

**Gazette**  
officielle  
<sup>DU</sup>**Québec**

Part

**2**

**No. 33**

14 August 2002

**Laws and Regulations**

Volume 134

**Summary**

Table of Contents  
Acts 2002  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2002

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

**Table of Contents****Page**

---

**Acts 2002**

---

76	An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors .....	4347
----	--	------

---

**Regulations and other acts**

---

879-2002	Société de l'assurance automobile du Québec — Reimbursement of certain expenses (Amend.) .....	4401
	Designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services .....	4417
	Election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services .....	4431

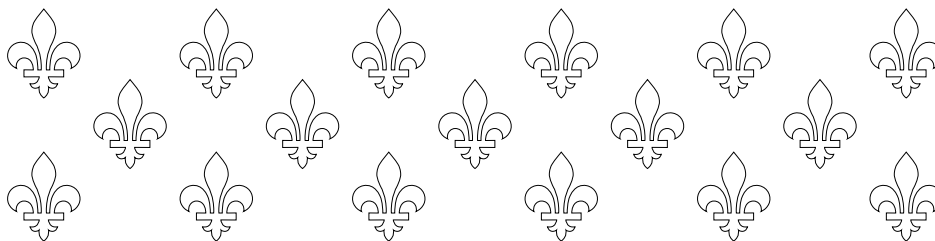
---

**Draft Regulations**

---

	Automotive services — Lanaudière-Laurentides .....	4449
	Professional Code — Chiropractors — Conciliation and arbitration procedure for accounts .....	4450





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 76  
(2002, chapter 30)

## **An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors**

---

---

**Introduced 19 December 2001  
Passage in principle 2 May 2002  
Passage 13 June 2002  
Assented to 14 June 2002**

---

**Québec Official Publisher  
2002**

## EXPLANATORY NOTES

*This bill makes various amendments to the Acts concerning the pension plans of the public and parapublic sectors to give effect to the agreements entered into by the Government and the representatives of the principal associations of public employees. The bill also contains amendments based in particular on the recommendations made by the pension committees.*

*The bill proposes in respect to the pension plan of peace officers in correctional services a new contribution formula, a reduced rate and a new indexing formula. A new criterion is introduced as regards eligibility for a pension without reduction, and the number of years of service required for entitlement to a deferred pension is lowered. The bill modifies the rights and benefits arising from the plan and provides that supplemental benefits may be paid in addition to the pension. The bill abolishes, while preserving vested rights, the pension granted for disability, and amends the relevant provisions in order to harmonize the plan with a new mandatory supplemental disability insurance plan.*

*The bill introduces new provisions into the Government and Public Employees Retirement Plan, the Teachers Pension Plan, the Civil Service Superannuation Plan and the Pension Plan of Management Personnel, concerning the rules relative to the redemption of years of service after a period of absence without pay.*

*The bill amends the rules governing qualification for the Pension Plan of Management Personnel.*

*Lastly, the bill contains provisions clarifying the administration of the pension plans as well as technical and consequential amendments.*

## LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., chapter A-3.001) ;
- Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly (R.S.Q., chapter C-52.1) ;

- Act respecting administrative justice (R.S.Q., chapter J-3);
- Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., chapter R-8.1);
- Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers (R.S.Q., chapter R-9.1);
- Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2);
- Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10);
- Act respecting the Teachers Pension Plan (R.S.Q., chapter R-11);
- Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12);
- Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31).





## Bill 76

### AN ACT TO AMEND THE PENSION PLANS OF THE PUBLIC AND PARAPUBLIC SECTORS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

#### ACT RESPECTING THE PENSION PLAN OF CERTAIN TEACHERS

**1.** Section 4 of the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers (R.S.Q., chapter R-9.1) is amended by replacing “on leave without pay” in the fourth line of the second paragraph by “absent without pay”.

**2.** The said Act is amended by inserting the following sections after section 34.1:

**“34.1.1.** If the person who dies is eligible for a pension but has no spouse entitled to a pension, the contributions are refunded to the person’s successors, subject to sections 34.12 and 34.13. The same rule applies to a pensioner who dies and has no spouse entitled to a pension.

**“34.1.2.** Following the death of a spouse who was receiving a pension under Division III of this chapter, the successors of the employee, whether or not the employee had been a pensioner, are entitled to receive, subject to section 34.12, the difference between the sum of the contributions and the amounts of pension paid.”

**3.** The said Act is amended by inserting the following section after section 37:

**“37.1.** Every participating member or pensioner under this plan who obtained a pension credit under section 107.1 or 158.0.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan is entitled to benefit from the provisions of the regulation enacted pursuant to section 107.1. The provisions apply, with the necessary modifications, if they are more favourable.”

**4.** Section 59.1.1 of the said Act is amended by replacing “Schedule VI” in the fourth line of the second paragraph by “Schedule VII”.

ACT RESPECTING THE PENSION PLAN OF PEACE OFFICERS IN  
CORRECTIONAL SERVICES

**5.** Section 17 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2) is amended by replacing “two” in the last line of the first paragraph by “three”.

**6.** The said Act is amended by inserting the following sections after section 17:

**“17.1.** A person referred to in the first paragraph of section 17 who, under the salary insurance plan provided for in the applicable conditions of employment, is entitled to salary insurance benefits for a maximum period of two years of service, shall continue to participate in the plan even if the employer has terminated the person’s employment, during the year following the last day of that two-year period, if on that day the person is disabled within the meaning of the applicable salary insurance plan.

During that year, the service credited, without contributions, is the service that would have been credited if the person had held such employment, and the pensionable salary is the salary the person would have received.

However, the service credited to a person who dies, resigns or retires during the year following the two-year period referred to in the first paragraph shall be reduced by the period comprised between the date of the event and the end of that year. The credited service shall also be reduced by the period comprised between the date on which the person is entitled to receive, following an application therefor, the amount provided for in sections 74.1 and 74.8 and the end of that year.

The service credited under this section to a person who returns to pensionable employment during that period is reduced by the period comprised between the first day on which the person holds such employment and the end of the year.

**“17.2.** A person who receives benefits under a mandatory supplementary salary insurance plan pursuant to the applicable conditions of employment shall continue to participate in this plan even if the employer has terminated the person’s employment. The person shall continue to participate as long as he or she receives benefits or until he or she becomes entitled to a pension under subparagraph 2 or 3 of the first paragraph of section 44 or until the person attains 65 years of age, whichever occurs first.

The exemption from contributions provided for in section 17 applies and, thereafter, the insurer shall pay an amount equal to 185.19% of the contribution referred to in the first paragraph of section 42 and 100% of the contribution referred to in the second paragraph of that section.

The first and second paragraphs do not apply to a person who receives benefits under a mandatory basic long-term salary insurance plan applicable to management personnel in the public and parapublic sectors.”

**7.** Section 30 of the said Act is amended by replacing “at the rate in force on the date the application is received under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan” in the fourth and fifth lines of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan in force on the date the application is received”.

**8.** The said Act is amended by inserting the following subdivision after section 41 :

“§3. — *Redemption of a paid training period*

“**41.1.** An employee is entitled to pension credit, computed in relation to the years or parts of a year of past service as a paid trainee, by counting such years or parts of a year under the plan.

The categories or subcategories of employees and the rules, terms and conditions applicable to have years or parts of a year of past service as a paid trainee counted, the years or parts of a year of service which may be counted and their number, which may vary according to the category and subcategory of employees, shall be determined by regulation under subparagraph 11.3 of the first paragraph of section 134 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10).

“**41.2.** The years and parts of a year of service for which pension credit is granted under this subdivision shall be added, solely for the purposes of eligibility for a pension, to the years of service credited to an employee under section 15.

“**41.3.** Sections 88, 90 to 93, the second paragraph of section 95 and sections 96 and 97 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10) shall apply to the pension credit obtained under section 41.1, with the necessary modifications.

“**41.4.** The amount that an employee must pay to be entitled to pension credit shall be determined according to the tariff of premiums appearing in Schedule IV to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10).

The amounts paid by an employee to acquire pension credit shall be paid into the consolidated revenue fund.

“**41.5.** The years and parts of a year of service for which pension credit is granted shall be added to the years of service credited to the employee to determine, in case of death, the entitlement of the spouse to a pension even if

the employee died before completing all the payments computed in accordance with section 96 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10).

**“41.6.** Sections 73.1 to 73.3 and 73.5 to 73.7 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10) shall apply, with the necessary modifications, to an employee who has acquired pension credit under this subdivision. Any reference to a provision of that Act is a reference to the corresponding provision of this Act.

The pension amounts added under the first paragraph must be within the limits established by regulation. If not, the amounts shall be adjusted in the manner prescribed by the regulation.”

**9.** Section 42 of the said Act is replaced by the following section :

**“42.** The employer shall, except for a pensioner who, even if he holds pensionable employment, is not an employee for the purposes of this plan, and except for an employee referred to in section 119, from, in the latter case, the date on which the employee’s election not to participate applies, withhold each year from the pensionable salary paid to each employee and, if applicable, from a lump sum paid to a pensioner pursuant to section 11, an amount equal to the contribution rate established by regulation under section 128, from that part of the pensionable salary which exceeds 25% of the lesser of the pensionable salary and the maximum pensionable earnings within the meaning of the Act respecting the Québec Pension Plan (chapter R-9).

The supplementary contribution rate established by regulation under the second paragraph of section 66.7 shall be added to the contribution rate referred to in the first paragraph.

However, the employer shall, in respect of an employee referred to in section 5, make the annual deduction provided for in the first and second paragraphs by adding 2% to the rate referred to in the first paragraph; the annual deduction may not exceed 9% of the pensionable salary paid to the employee.

For the purposes of this section, the maximum pensionable earnings is established according to the number of days and parts of a day for which the employee or, as the case may be, the pensioner paid or was exempt from contributions, out of the number of contributory days in a year.

This section applies only within the limits authorized under the Income Tax Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter 1, 5th Supplement).”

**10.** Section 44 of the said Act is amended

(1) by replacing the first two lines of the first paragraph by the following lines:

“**44.** For the purposes of this plan, the normal retirement age is 65. However, an employee who ceases to participate in the plan is entitled to a pension if the employee”;

(2) by striking out subparagraphs 1 and 4 of the first paragraph;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“Subparagraph 5 of the first paragraph does not apply to employees referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1.1, to intermediate officers referred to in the regulation enacted pursuant to subparagraph 2 of the first paragraph of that section and to employees referred to in section 5. In addition, the pension provided for in that subparagraph 5 shall be granted to an employee only if the period of disability giving entitlement to the application of section 17 begins before the date of coming into force of a mandatory supplementary salary insurance plan referred to in section 17.2.”

**11.** Section 50 of the said Act is amended

(1) by striking out “subparagraph 6 or” in the first line;

(2) by replacing “1, 2, 3 or 4” in the sixth line by “2, 3 or 6”.

**12.** Section 52.1 of the said Act is amended by inserting “including those provided for in Division III.2 and additional benefits computed pursuant to Division III.1” after “division” in the first line.

**13.** Section 62 of the said Act is amended by replacing “10 years of service” in the first line of the first paragraph by “2 years of credited service”.

**14.** The said Act is amended by inserting the following division after section 66.3:

#### “DIVISION III.2

##### “SUPPLEMENTARY PENSION BENEFITS

“**66.4.** The Government may, by regulation, provide for the payment of supplementary benefits to be added to the amount of the employee’s pension. The supplementary benefits may vary, in particular, according to the date of retirement and the years of credited service. The Government shall determine the rules, terms and conditions relating to the supplementary benefits as well as the applicable limits.

“**66.5.** The actuarial value of the supplementary benefits provided for in section 66.4 shall be financed by the employees. The contributions referred to in the second paragraph of section 42 shall be affected to the payment of those supplementary benefits.

A separate accounting record shall be kept for the contributions and supplementary benefits.

**“66.6.** The amounts referred to in section 66.5 bear interest, compounded annually, and computed according to the rate of return obtained at the Caisse de dépôt et placement du Québec determined according to the cost value of the employee’s contribution fund of the Government and Public Employees Retirement Plan.

For the purpose of computing the interest, the contributions and benefits paid shall be established annually and are deemed to be received or paid, as the case may be, at the midpoint of each year.

**“66.7.** The Commission shall cause a separate actuarial valuation to be prepared simultaneously with the actuarial valuation provided for in section 126. The Commission shall determine the actuarial value of the benefits payable and the amount accumulated under sections 66.5 and 66.6.

Following the valuation, the Government may, by regulation, revise the rate of supplementary contribution provided for in the second paragraph of section 42 and determine the period of application of the rate.

**“66.8.** Any excess identified by the actuarial valuation shall be affected only to the portion assumed by the employees in the apportionment of the cost of the plan determined under section 127.

**“66.9.** A regulation enacted under this division may have effect 12 months or less before its adoption.”

**15.** The said Act is amended by inserting the following sections after section 70:

**“70.1.** If the employee who dies is eligible for a pension but has no spouse or child entitled to a pension, the contributions paid shall be refunded to the employee’s successors, subject to section 74. The same rules apply to a pensioner who dies and has no spouse or child entitled to a pension.

**“70.2.** If the total of the amounts paid as pension and supplementary benefits is less than the total of the contributions paid with interest, the difference shall be, subject to section 74, refunded to the employee’s successors, whether or not the employee had been a pensioner, when payment of a pension to the last person entitled to it ceases.”

**16.** Section 72 of the said Act is amended by replacing “at the rates determined, for each period, under” in the second line of the first paragraph by “at the rates determined for each period in Schedule VI to”.

**17.** Section 74 of the said Act is amended

(1) by inserting “and additional benefits” after “pension benefits” in the second and sixth lines of the first paragraph;

(2) by replacing “under” in the eight line of the first paragraph by “in Schedule VI to”;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“For the purposes of this section, contributions do not include amounts paid for the acquisition of pension credits under sections 41.1 to 41.5. However, with respect to those amounts, section 59 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan applies with the necessary modifications.”

**18.** The said Act is amended by inserting the following division after section 74:

#### **“DIVISION IV.1**

##### **“EMPLOYEE SUFFERING FROM A TERMINAL ILLNESS**

**“74.1.** Except in the case of a pensioner, an employee who has ceased to participate in the plan and who, according to a medical certificate, is suffering from an illness likely to lead to death within a period of two years is, if the employee is entitled only to a deferred pension or to an actuarially reduced pension under section 50, entitled to receive the higher of the following amounts:

(1) the total contributions with interest accrued up to the date of receipt of the application;

(2) the actuarial value of the employee’s pension and additional benefits established on that date in accordance with the actuarial assumptions and methods determined by regulation under section 46.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10).

The first paragraph also applies to an employee who provides such a certificate and who, if he or she ceased to participate in the plan on the date of receipt of the application by the Commission, would be entitled to only one of the pensions referred to in that paragraph. However, an employee who receives the amount ceases to participate in the plan on that date and, subject to section 74.6, is not considered to be an employee even if he or she continues to hold pensionable employment after the date of receipt of the application.

The amount referred to in the first paragraph bears interest, compounded annually, at the rates determined for each period under Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, from the date of receipt of the application to the date on which the refund is made.

**“74.2.** For the purposes of section 74.1, contributions include the amounts referred to in section 71, except amounts paid by the employee for the acquisition of a pension credit. The total of the contributions shall be established having regard to sections 72 to 74.

**“74.3.** The refund of the amount referred to in section 74.1 precludes entitlement to any other benefit, advantage or refund under the plan.

**“74.4.** The spouse of an employee referred to in the first and second paragraphs of section 74.1 may, upon the death of the employee, obtain that the refund of the amount referred to in that section be cancelled if the spouse applies therefor to the Commission before the amount is received. In such a case, the application for a refund is deemed never to have been made.

**“74.5.** An employee who has ceased to participate in this plan pursuant to the second paragraph of section 74.1 and who, at the end of a period of two years from the date on which the application for a refund of the amount referred to in that section is received, holds pensionable employment under this plan may elect to resume participation in the plan by sending a notice to that effect to the Commission. Notwithstanding section 3, the employee’s participation in the plan shall begin on the date on which the notice is received by the Commission.

**“74.6.** An employee who has availed himself or herself of the first or second paragraph of section 74.1 may be credited with the years or parts of a year of service that had been credited before the date of the refund if the employee applies therefor and pays an amount equal to the amount that was refunded to the employee, with interest, compounded annually, at the rates determined for each period in Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan. The interest runs from the date of the refund until the date of the redemption proposal made by the Commission.

The amount established under the first paragraph is payable either in cash or by instalments spread over the period and at the intervals determined by the Commission. If paid by instalments, the amount bears interest, compounded annually, at the rate in force on the date of receipt of the application, computed from the date on which the redemption proposal made by the Commission expires.

**“74.7.** An employee who has availed himself or herself of the second paragraph of section 74.1 may be credited with the years and parts of a year of service pertaining to the period during which the employee would have participated in the plan, had it not been for the application of that paragraph, if the employee applies therefor and pays an amount equal to the contribution the employee would have paid if he or she had participated in this plan, with interest, compounded annually at the rates determined for each period under Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan. The interest runs from the mid-point of each year up to the date of the redemption proposal made by the Commission. However, where



the years and parts of a year of service are credited to the employee, section 17 applies as though the employee had been a member of this plan during that period.

The amount established under the first paragraph is payable either in cash or by instalments spread over the period and at the intervals determined by the Commission. If paid by instalments, the amount bears interest, compounded annually, at the rate in force on the date of receipt of the application, computed from the date on which the redemption proposal made by the Commission expires.

**“74.8.** Sections 59.2 to 59.5 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan apply, with the necessary modifications, to an employee referred to in section 74.1 who, under subdivision 3 of Division II of Chapter II, had years or parts of a year counted under the plan and obtained pension credit in respect thereof.”

**19.** Section 75 of the said Act, amended by section 243 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by inserting “this plan,” after “under” in the first line of subparagraph 3 of the first paragraph.

**20.** Section 82 of the said Act, amended by section 244 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “the said Act” in subparagraph 8 of the first paragraph by “this Act, the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan”.

**21.** The said Act is amended by inserting the following sections after section 98:

**“98.1.** For each calendar year from 1 January 1988, the days and parts of a day that are not credited to an employee who holds pensionable employment under the plan for at least one day during that calendar year shall be considered solely for the purposes of eligibility for a pension.

However, during the year in which the employee begins to participate in the plan, the days comprised between 1 January and the first day on which the employee holds pensionable employment shall not be considered for the purposes of eligibility. In addition, during the year in which the employee ceases to participate in the plan, the days comprised between the day on which the employee’s participation ceases and 31 December shall not be considered.

Subject to section 98, the first and second paragraphs also apply to an employee who did not have days and parts of a day of leave without pay credited under section 20.

The days and parts of a day that are not credited to an employee who, during the year 1987 or a subsequent year, held pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan for a least one day during the year shall also be considered solely for purposes of eligibility for a pension if they were not otherwise considered under this plan.

**“98.2.** For the purposes of section 98.1, the Government may, by regulation, establish a pension reduction factor and criteria for the application of that factor. The Government may also designate categories and subcategories of employees to whom the factor and the criteria do not apply.”

**22.** Section 100 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph :

**“100.** Every pension is indexed annually, at the time prescribed under section 119 of the Act respecting the Québec Pension Plan (chapter R-9),

(1) for that part attributable to service prior to 1 January 2000, by the excess of the rate of increase of the Pension Index determined by the said Act over 3% ; and

(2) for that part attributable to service subsequent to 31 December 1999, by the formula provided for in subparagraph 1 of this paragraph or by one-half of the rate of increase of the Pension Index, according to the formula that is the most advantageous.”

**23.** Section 112 of the said Act, amended by section 251 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “his pension shall cease” in the third line of the first paragraph by “benefits shall cease”.

**24.** Section 115 of the said Act is amended by replacing “the pension benefits accrued” in the second line by “the benefits accrued”.

**25.** The said Act is amended by adding the following paragraph at the end of section 127 :

“However, the Government shall assume the balance of the cost resulting from the application of sections 41.1 to 41.6.”

**26.** Section 130 of the said Act is amended

(1) by inserting the following paragraph after paragraph 3 :

“(3.1) establish the limits applicable to a pension amount added under section 41.6 and the manner in which an amount is to be adjusted to comply with the limits;” ;

(2) by inserting the following paragraphs after paragraph 7.1 :

“(7.2) prescribe, for the purposes of section 66.4, the payment of supplementary benefits added to the amount of the pension and prescribe rules, terms and conditions relating to those supplementary benefits and the limits that apply thereto ;

“(7.3) revise, in accordance with section 66.7, the supplementary contribution rate provided for in the second paragraph of section 42 and determine the period covered by the rate ;

“(7.4) establish, for the purposes of section 98.2, a pension reduction factor and criteria for the application of that factor, and designate categories and subcategories of employees to whom the factor and the criteria do not apply;”.

**27.** Section 132.1 of the said Act is amended by adding the following sentence at the end of the last paragraph : “As well, no interest is computed in respect of the period between the expiry date of a redemption proposal in respect of which the cost is contested and the expiry date of a new proposal made following a decision by the reexamination committee or arbitrator that modifies the cost.”

**28.** The said Act is amended by replacing the expressions “at the rate in force pursuant to” in the fifth and sixth lines of the first paragraph of section 21 and “at the rate in force under” in the fourth line of the third paragraph of section 24.1, the fourth line of section 26, the fourth line of the third paragraph of section 33 and the fourth line of the second paragraph of section 40 by “at the rate provided for in Schedule VI to”. The expressions “at the rates determined for each period pursuant to” in the fourth line of the second paragraph of section 24.1 and “at the rates determined, for each period, under” in the fourth and fifth lines of the second paragraph of section 25, the sixth and seventh lines of the first paragraph of section 40, the second line of the first paragraph of section 72, the second line of the second paragraph of section 136, the second line of the second paragraph of section 137 and the second line of the second paragraph of section 138 are replaced by “at the rates determined for each period in Schedule VI to”.

#### ACT RESPECTING THE GOVERNMENT AND PUBLIC EMPLOYEES RETIREMENT PLAN

**29.** Section 3 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10), amended by section 259 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “on leave without pay” in the fourth line of the second paragraph by “absent without pay”.

**30.** The said Act is amended by inserting the following section after section 17.1 :

“**17.2.** The pensionable salary of an employee for the years of service credited after the redemption of a period of absence without pay pursuant to section 24 or 24.0.2 is the salary that the employee would have received if he or she had not been absent. Where service is credited pursuant to section 115.1, the pensionable salary of the employee is the salary that he or she received during the period of service credited.

The Government shall determine by regulation the circumstances in which another salary may be established. The Government shall also determine the terms and conditions relating to the application of such salary.”

**31.** Section 21.1 of the said Act is amended by replacing the last sentence of the third paragraph by the following: “The credited service shall also be reduced by the period between the date on which a person is entitled, following an application therefor, to the amount provided for in section 59.1, 59.2 or 59.6.1 and the end of that year.

The service credited under this section to a person who returns to pensionable employment during that period shall be reduced by the period between the person’s first day of service in pensionable employment and the end of that year.”

**32.** The said Act is amended by inserting the following heading after section 23:

### “DIVISION III

#### “REDEMPTION OF YEARS OF SERVICE”.

**33.** Section 24 of the said Act, amended by section 271 of chapter 31 of the statutes of 2001, is replaced by the following section:

“**24.** An employee who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment may, if the employee applies therefor, be credited in whole or in part with that period of absence. However, if that period of absence ended after 31 December 2001, it must have consisted of more than 30 consecutive days or, in the case of part-time absence, of more than 20% of the regular time of a full-time employee holding similar employment.

The employee may not be credited with less than ten pensionable days in respect of the same calendar or school year, as the case may be, unless the number of days of absence is less than ten. In that case, the employee must be credited with all such days.

To redeem a period of absence, the employee must be contributing to the plan on the date the application is received by the Commission, which must be subsequent to the date of the end of the period of absence except if pursuant to section 21 or 22 the employee does not pay contributions. However, such a period may also be redeemed if, at the end of the period, the employee is no longer contributing to the plan by reason of eligibility for a pension or death, by reason of a transfer agreement entered into under section 158 or, where the employee contributed after the period of absence, if the employee’s application for redemption and pension application are received simultaneously by the Commission.

For the purposes of the third paragraph, an employee who, at the end of a period of absence without pay, is contributing to the Pension Plan of Certain Teachers or the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, provided the employee was not in the latter case holding pensionable employment under the Civil Service Superannuation Plan at the time the period of absence without pay began, may also redeem such a period of absence prior to his or her participation in any such plan if the application was received while the employee was participating in this plan.

An employee who ceases to participate in the plan after a period of absence without pay of 30 consecutive days or less for which only part of the amount to be withheld pursuant to section 29.0.1 has been withheld may also be credited with that part of the period of absence for which no amount has been so withheld.

An employee holding another pensionable employment under this plan or the Pension Plan of Management Personnel during part of a period of absence without pay may not be credited with the days and parts of a day during which the employee held such employment.”

**34.** Section 24.0.2 of the said Act, enacted by section 272 of chapter 31 of the statutes of 2001, is replaced by the following section :

**“24.0.2.** An employee who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment under the Pension Plan of Management Personnel may, if the employee applies therefor, be credited with all or part of that period of absence if it consisted of more than 30 consecutive days or, in the case of part-time absence, of more than 20% of the regular time of a full-time employee holding similar employment.

Section 24, except the first and fifth paragraphs, applies for the purposes of the first paragraph of this section, with the necessary modifications, in particular provided that the transfer agreement under the third paragraph of that section is a transfer agreement under section 203 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel.

In addition, an employee who, while holding pensionable employment under the Pension Plan of Management Personnel, ceased to participate in the plan after a period of absence without pay of 30 consecutive days or less for which only part of the amount to be withheld pursuant to section 41.1 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel has been withheld may also be credited with that part of the period of absence for which no amount has been so withheld.”

**35.** Section 25 of the said Act is replaced by the following section :

**“25.** The amount required of the employee to pay the cost of redemption provided for in section 24 or 24.0.2 is equal to 200% of the contributions that would have been deducted under this plan from the pensionable salary the

employee would have received if the employee had not been absent during the period covered by the application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the applicable annual remuneration.

However, in cases where the application for redemption of a period of absence without pay is received by the Commission more than six months after the end of the period of absence, the amount required of the employee to pay the redemption cost is determined in accordance with the tariff established by regulation, on the basis of the pensionable salary established under section 14 at the time of receipt of the employee's application, according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the pensionable days, calculated on the basis of the annual remuneration. The tariff may vary according to the employee's age, the reason for the absence, the year of service covered by the redemption and the date of receipt of the application. The regulation may prescribe the terms and conditions governing the application of the tariff and the rules for determining the pensionable salary of the employee who is not receiving a salary on the date of receipt of his or her application.

A regulation enacted under this section may have effect 12 months or less before its adoption."

**36.** The said Act is amended by inserting the following section after section 25:

**"25.1.** The amount required to pay the cost of redeeming a period of absence without pay pursuant to the employee's conditions of employment related to a maternity, paternity or adoption leave in progress on 1 January 1991 or that begins after that date, is equal to one-half of the amount determined pursuant to the first or, as the case may be, the second paragraph of section 25."

**37.** Section 26 of the said Act is amended

(1) by replacing "unpaid leave, including the interest referred to in section 25," in the first and second lines of the first paragraph by "absence without pay referred to in section 24 or 24.0.2";

(2) by replacing "at the rate" in the first and second lines of the second paragraph by "at the rate provided for in Schedule VII";

(3) by adding the following paragraph at the end:

"The interest rate provided for in Schedule VII, applicable to the cost of redemption paid by instalments, is established according to the rules, terms and conditions prescribed by regulation. The regulation may have effect 12 months or less before its adoption."

**38.** Section 28 of the said Act, amended by section 273 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the fourth paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**39.** The said Act is amended by inserting the following section after section 29:

**“29.0.1.** The employer shall also, in accordance with section 29, withhold an amount equal to the amount the employer would have withheld from the employee’s salary if the employee had not been absent without pay for a period of 30 consecutive days or less or in the case of part-time absence corresponding to 20% or less of the regular time of a full-time employee holding similar employment.

The terms and conditions applicable to the collection of the amount withheld shall be determined by the Commission.

However, the first paragraph does not apply to an employee who, pursuant to the applicable conditions of employment, is entitled to participate in a time management program providing that the employee is not required to pay contributions to the plan and that such contributions are to be borne by the employer.”

**40.** The said Act is amended by inserting the following section after section 46.2:

**“46.3.** Following the death of a spouse who was receiving a pension under Division II of this chapter, the successors of the employee, whether or not the employee had been a pensioner, are entitled to receive, subject to section 58, the difference between the sums of the contributions and pension amounts paid.”

**41.** Section 59.5 of the said Act, amended by section 282 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**42.** Section 59.6 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**43.** Section 59.6.0.1 of the said Act, enacted by section 283 of chapter 31 of the statutes of 2001, is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**44.** Section 59.6.0.2 of the said Act, enacted by section 283 of chapter 31 of the statutes of 2001, is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**45.** Section 60 of the said Act, amended by section 285 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by inserting “, the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services” after “this plan” in the first line of subparagraph 3 of the first paragraph.

**46.** Section 67 of the said Act, amended by section 286 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by inserting “, the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services” after “this plan” in subparagraph 8 of the first paragraph.

**47.** Section 74.1 of the said Act is amended

(1) by replacing “on leave without pay” in the third line of the third paragraph by “absent without pay”;

(2) by inserting the following paragraph after the third paragraph :

“The days and parts of a day that are not credited to an employee who, during the year 1988 or a subsequent year, held pensionable employment under the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services for at least one day per year shall also be considered solely for the purposes of eligibility for a pension, if they have not been otherwise considered under this plan.”

**48.** Section 85.3 of the said Act, amended by section 289 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the fourth paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**49.** Section 114.1 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the third paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**50.** Section 115.1 of the said Act, amended by section 302 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by replacing the second paragraph by the following paragraphs :

“To be credited with all or part of that service, the employee is required to pay to the Commission the amount determined under the tariff established by regulation on the basis of the pensionable salary established under section 14 at the time of receipt of the employee’s application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the annual remuneration. The tariff may vary according to the employee’s age, the year of service covered by the redemption and the date of receipt of the application. The regulation may prescribe the terms and conditions governing the application of the tariff. If the employee applies to have only part of that service credited, the most recent service is credited first.



For the purposes of the second paragraph, the pensionable salary of an employee who, at the time of the receipt of his or her application for redemption, participates in the plan but does not hold pensionable employment is established by regulation. This rule also applies to the establishment of the pensionable salary of an employee who retires on the day following the day on which he or she ceases to participate in the plan and applies simultaneously for a pension and to be credited with a period referred to in this section.”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“A regulation enacted under this section may have effect 12 months or less before its adoption.”

**51.** Section 115.2 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**52.** The said Act is amended by inserting the following section after section 115.5:

**115.5.1.** The employee who, as substitute teacher or as a public servant under contract, has taught for at least four months, has participated in the pension fund of officers of education established by Part VIII of the Education Act (Revised Statutes of Québec, 1964, chapter 235) and who, in that capacity, was credited with a full year of service under the Teachers Pension Plan or the Civil Service Superannuation Plan and, subsequently, received a reimbursement of contributions from one of those plans in respect of that service, may obtain a pension credit for each year of service credited and that year must be included in the years referred to in the third paragraph of section 86. Sections 88 to 97 apply in respect of that pension credit.”

**53.** Section 115.8 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VII”.

**54.** Section 128.1 of the said Act, enacted by section 308 of chapter 31 of the statutes of 2001, is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where an amount has been transferred under the fourth paragraph of section 178 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, the Commission shall transfer, from the employees’ contribution fund under this plan to the employees’ contribution fund under the Pension Plan of Management Personnel, an amount equal to the difference, with interest, between the sums that the employee would have paid under this plan to pay the redemption costs under the fourth paragraph of that section 178 and the sums paid by the employee to pay the redemption costs to the Pension Plan of Management Personnel. The interest shall be established in accordance with the second paragraph.”

**55.** Section 134 of the said Act, amended by section 322 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by inserting the following subparagraph after subparagraph 4 of the first paragraph:

“(4.0.1) determine, for the purposes of section 17.2, the circumstances in which another salary may be established and the terms and conditions relating to the application of such salary;”;

(2) by striking out subparagraph 4.1 of the first paragraph;

(3) by inserting the following subparagraphs after subparagraph 4.1 of the first paragraph:

“(4.2) establish, for the purposes of sections 25 and 115.1, the tariff applicable to the payment of redemption cost which may vary according to the employee’s age, the reason for the absence, the year of service covered by the redemption and the date of receipt of the application, and prescribe the terms and conditions governing the application of the tariff and the rules for determining the pensionable salary for the purposes provided for in those sections;

“(4.3) prescribe, for the purposes of section 26, the rules and the terms and conditions of the establishment of the rate of interest provided for in Schedule VII applicable to the cost of redemption paid by instalments;”;

(4) by adding “and determine the method for computing those benefits” at the end of subparagraph 17 of the first paragraph.

**56.** Section 137 of the said Act, amended by section 323 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by replacing subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph by the following subparagraphs:

“(1) under sections 26, 28, 59.5 to 59.6.0.2, 85.3, 114.1, 115.2 and 115.8 of this Act, under sections 22, 23, 27, 27.2 and 28.3 of the Act respecting the Teachers Pension Plan (chapter R-11) and under sections 66.2, 93 and 99.7 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (chapter R-12), in the case of the determination of periods and dates of payment;

“(2) under sections 29.0.1, 79, 86, 95, 100, 104, 115.1, 149, 158 and 190 of this Act, under sections 29.0.1 and 66 of the Act respecting the Teachers Pension Plan, under sections 63.7, 69.0.0.1 and 74 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan and under sections 12 and 35 of the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers (chapter R-9.1);”;

(2) by striking out “, 120” in the fourth line of the third paragraph;

(3) by inserting “41.1” after “sections” in the sixth line of the third paragraph.

**57.** Section 147.0.3 of the said Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where a person returns the difference between the amount of the contributions reimbursed by the Commission and the amount corresponding to the value of the contributions covered by the person’s application for reimbursement, no interest is added to the amount so returned.”

**58.** Section 147.0.4 of the said Act, amended by section 324 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by striking out “which, considering the provisions of the plan at the time the person begins to participate in the plan, is advantageous to the person,” in the second, third and fourth lines of the first paragraph;

(2) by inserting the following paragraph after the third paragraph:

“The Commission must notify the employee of any error affecting a decision concerning the employee’s eligibility for participation in a pension plan, despite the irrevocability of the decision. In such a case, the employee may elect to participate in the plan in which the employee should have participated. The employee is deemed to participate in the plan from the date on which the employee should have participated in the plan and, where applicable, the Commission or the employee shall return all amounts due as a consequence of such election. The employee must inform the Commission of his or her election within 90 days from the date of the notice of the Commission, failing which, the employee’s participation in the plan shall be continued.”;

(3) by adding the following at the end of the last paragraph: “, and the decision becomes irrevocable if that is advantageous to the person considering the provisions of the plan at the time the person’s participation in the plan begins. In addition, the fourth paragraph does not apply to the Pension Plan of Management Personnel.”

**59.** Section 148 of the said Act is amended

(1) by inserting “in accordance with the method determined by regulation” after “monthly basis” in the third line of the first paragraph;

(2) by inserting “the” after “by” in the fifth line of the first paragraph.

**60.** Section 151 of the said Act, amended by section 325 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by adding the following sentence at the end of the second paragraph: “In the case of the Teachers Pension Plan and the Civil Service Superannuation Plan, the interest is computed, for the reimbursement of contributions deducted in excess for the years prior to the year 1987, according to the rates fixed in Schedule VI which are applicable from the date determined in the first paragraph until the date of payment.”

**61.** Section 158.1 of the said Act, amended by section 326 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by adding the following sentence at the end: “It may, in addition, determine the amount attributable to the fund referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 127 for which a separate accounting record is kept”.

**62.** Section 158.8 of the said Act, amended by section 330 of chapter 31 of the statutes of 2001, is replaced by the following section :

“**158.8.** The contribution that employers and government bodies must pay under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10) and the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) shall include the portion of the administrative expenses of the plans that must be paid by the employer.”

**63.** Section 158.13 of the said Act is amended by replacing “, 158.7 and 158.8” in the first line of the first paragraph by “and 158.7”.

**64.** Section 215.13 of the said Act is amended

(1) by inserting the following sentence after the first sentence of subparagraph 6 of the first paragraph: “The Government may prescribe the terms and conditions applicable to the redemption of a period of service prior to the period during which the person was a member of the plan.”;

(2) by inserting “and 6” after “4” in the first line of the second paragraph.

**65.** Section 216.1 of the said Act, amended by section 357 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by replacing “, 115.5 and 221” in the tenth line of the third paragraph by “and 115.5”;

(2) by adding the following sentence at the end of the last paragraph: “As well, no interest is computed in respect of the period between the expiry date of a redemption proposal in which the cost is contested and the date of expiry of a new proposal made following a decision by the reexamination committee or arbitrator that modifies the cost.”

**66.** Section 216.1.1 of the said Act is amended by inserting “provided for in Schedule VII” after “rate” in the third line of the second paragraph.

**67.** Section 216.3 of the said Act is replaced by the following section :

“**216.3.** The periods of absence of an employee which may be credited under this plan are, for each type of absence and in total, determined by regulation and may vary according to the year during which the employee is absent.”

**68.** Section 220 of the said Act, amended by section 358 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended by replacing “and VI” in the second line of the first paragraph by “, VI and VII”.

**69.** Sections 221 and 233 of the said Act are repealed.

**70.** The said Act is amended by inserting the following section after section 233:

**“233.1.** Sections 24, 24.0.2, 25, 115.1, 216.1, 221 and 233, as they read on 31 May 2001, continue to apply in respect of the employee who agreed to a redemption proposal before 1 June 2001 and in whose respect the third paragraph of section 216.1 of this Act or section 59.1 of the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers (chapter R-9.1), as they read on 31 May 2001, as the case may be, applies as of or after that date. However, the interest rate applicable to the redemption cost paid by instalments is the rate provided for in Schedule VII.

The first paragraph also applies to an employee who, while covered by the Pension Plan of Management Personnel, agreed to a redemption proposal before 1 June 2001 and in whose respect the third paragraph of section 216.1 of this Act, as it read on 31 May 2001 or, as the case may be, the third paragraph of section 199 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, as it read on 30 June 2002, applies as of or after that date.”

**71.** Schedule I to the said Act, amended by the decisions of the Conseil du trésor Nos. 196698 dated 26 June 2001, 196963 dated 21 August 2001, 197036 and 197037 dated 11 September 2001, 197300, 197301, 197302 and 197303 dated 20 November 2001, 197373 and 197375 dated 4 December 2001, 197464 dated 18 December 2001 and 198080 dated 16 April 2002 and by section 361 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by inserting the following references in alphabetical order in paragraph 1:

“— Capital Financière agricole inc.;

— the Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture in respect of employees assigned to the Fonds by the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie on 13 June 2002;

— Logibec Groupe Informatique Ltée, in respect of reassigned employees of the Centre hospitalier de l’Université de Montréal who participated in this plan or in the Pension Plan of Management Personnel without qualifying within the meaning of that plan on the date of their reassignment;”;

(2) by striking out the following references in paragraph 3:

“— the Commission d’appel en matière de lésions professionnelles if they are employed full-time;

— the Commission des lésions professionnelles if they are commissioners;

— the Régie du logement if they are employed full-time and remunerated on an annual basis;”;

(3) by striking out paragraph 11.

**72.** The said Act is amended by adding the following schedule at the end:

“SCHEDULE VII  
(Section 26)

**INTEREST APPLICABLE TO THE PAYMENT OF REDEMPTION COSTS BY INSTALMENT**

RATE	PERIOD
5.34%	1 June 2001 to 31 July 2002”.

**73.** Subparagraph 2 of the first paragraph of section 64 and paragraph 1 of section 69 of the said Act are amended by replacing “on leave without pay” by “absent without pay”, the fourth paragraph of section 85.1 of the said Act is amended by replacing “leave without pay” and “leave” by “period of absence without pay” and “period of absence”, respectively, and the fifth paragraph of section 221.1 of the said Act is amended by replacing “leave without pay” and “leave” by “period of absence without pay”.

**74.** Paragraph 1 of section 164, paragraph 1 of Schedule I and Schedules II.1 and III of the said Act are amended by replacing “Centrale de l’enseignement du Québec” by “Centrale des syndicats du Québec”.

**ACT RESPECTING THE TEACHERS PENSION PLAN**

**75.** Section 2.1 of the Act respecting the Teachers Pension Plan (R.S.Q., chapter R-11), is amended by replacing “on leave without pay” in the fourth line of the first paragraph by “absent without pay”.

**76.** Section 10.1 of the said Act is amended by replacing “sections 21, 76 and 76.1” in the tenth line of the third paragraph by “section 21”.

**77.** The said Act is amended by inserting the following section after section 14:

“**14.1.** The pensionable salary of a teacher for the years of service credited after the redemption of a period of absence without pay pursuant to section 21 or 21.0.1 is the salary that the teacher would have received if he or she had not been absent.

The Government shall determine by regulation the circumstances in which another salary may be established. The Government shall also determine the terms and conditions relating to the application of such salary.”

**78.** Section 21 of the said Act, amended by section 369 of chapter 31 of the statutes of 2001, is replaced by the following section :

**“21.** A teacher who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment may, if the teacher applies therefor, be credited in whole or in part with the period of absence if it consisted of more than 30 consecutive days or, in the case of part-time absence, of more than 20% of the regular time of a full-time teacher holding similar employment.

The teacher may not be credited with less than 10 pensionable days in respect of the same school or calendar year, as the case may be, unless the number of days is less than 10. In such a case, the teacher may be credited with all those days.

To redeem a period of absence, a teacher must be contributing to the plan on the date the application is received by the Commission which must be subsequent to the date of the end of the period of absence except if pursuant to section 18 or 19 the teacher does not pay contributions. However, such a period may also be redeemed if, at the end of the period, the teacher is no longer contributing to the plan by reason of eligibility for a pension or death, by reason of a transfer agreement entered into under section 158 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan or, where the teacher contributed after the period of absence, if the teacher’s application for redemption and pension application are received simultaneously by the Commission.

For the purposes of the third paragraph, a teacher who, at the end of the period of absence without pay, is contributing to the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, the Civil Service Superannuation Plan, the Government and Public Employees Retirement Plan or the Pension Plan of Management Personnel even, in the latter two cases, if the teacher holds pensionable employment under the Pension Plan of Certain Teachers, may also redeem a period of absence prior to his or her participation in any such plan if the application was received while the teacher was participating in this plan.

A teacher who ceases to participate in the plan after a period of absence without pay of 30 consecutive days or less for which only part of the amount to be withheld pursuant to section 29.0.1 has been withheld may also be credited with that part of the period of absence for which no amount has been so withheld.”

**79.** The said Act is amended by inserting the following section after section 21 :

**“21.0.1.** A teacher who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment may, if the teacher applies therefor, be credited with all or part of the period of absence if it began on 1 July 1965 or after that date and ended before 1 July 1973, where that period was for the purpose of allowing the teacher to pursue specialized studies, or if that period began on 16 July 1970 or after that date but before 1 January 2002.

Section 21, except the first paragraph, applies for the purposes of this section.”

**80.** Section 22 of the said Act is replaced by the following section :

**“22.** The amount required of a teacher for payment of the cost of redemption under section 21 or 21.0.1 is equal to 100% of the contributions that would have been withheld from the pensionable salary the teacher would have received if the teacher had not been absent during the period covered by the application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the applicable annual remuneration.

However, where the application for redemption of a period of absence without pay is received by the Commission more than six months after the end of the period of absence without pay, the amount required of a teacher to pay the redemption cost is determined on the basis of the pensionable salary established under section 11 at the time of receipt of the teacher’s application, according to the number of days or parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the annual remuneration. Such cost is determined in accordance with the rate established by a regulation made under section 25 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10). The regulation may also provide for a special rate applicable to employees who are members of this plan.

To pay the redemption cost, a teacher may spread the payment over the period and payment dates determined by the Commission. In that case, the second paragraph of section 26 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan applies.”

**81.** Section 23 of the said Act is amended by replacing “in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan” in the fourth and fifth lines of the third paragraph by “provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and in force”.

**82.** Section 27.2 of the said Act is amended by replacing “in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan” in the fourth and fifth lines of the second paragraph by “provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and in force”.



**83.** Section 28.3 of the said Act is amended by replacing “in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10)” in the fourth, fifth and sixth lines of the third paragraph by “provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10) and in force”.

**84.** The said Act is amended by inserting the following section after section 29:

**“29.0.1.** The employer shall also deduct, in accordance with section 29, an amount equal to the amount it would have deducted from the teacher’s salary if the teacher had not been absent without pay for a period of 30 consecutive days or less or for a part-time period corresponding to 20% or less of the regular time of a full-time teacher holding similar employment.

The terms and conditions applicable to the collection of the deductible amount shall be determined by the Commission.

However, the first paragraph does not apply to a teacher who, pursuant to the applicable conditions of employment, participates in a time management program providing that the teacher is not required to pay contributions to the plan and that such contributions are to be paid by the employer.”

**85.** Section 57 of the said Act is amended by adding “to his successors. The same rule applies where no pension is payable upon the death of a pensioner.” at the end.

**86.** The said Act is amended by inserting the following section after section 57:

**“57.1.** If the total of the amounts paid as pension benefits is less than the sum of the contributions, the difference, subject to sections 58 to 60, shall be reimbursed to the teacher’s successors, whether or not the teacher was a pensioner, at the time payment of a pension to the last person entitled thereto ceases.”

**87.** Section 73 of the said Act is amended

(1) by inserting the following paragraph after paragraph 4:

“(4.0.1) determine, for the purposes of section 14.1, the circumstances in which another salary may be established and the terms and conditions relating to the application of such salary;”;

(2) by striking out paragraph 10.

**88.** Sections 76, 76.1 and 80 of the said Act are repealed.

**89.** The said Act is amended by inserting the following section after section 80:

“**80.1.** Sections 10.1, 21, 22, 76, 76.1 and 80, as they read on 31 May 2001, continue to apply to a teacher who agreed to a redemption proposal before 1 June 2001 and in whose respect the third paragraph of section 10.1, as it read on 31 May 2001, applies as of or after that date. However, except in the case of section 76, the interest rate applicable to the redemption cost paid by instalments is the rate provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan. In addition, section 22.0.1 does not apply to that teacher.”

**90.** The second paragraph of section 5 of the said Act is amended by replacing “leave without pay” by “period of absence without pay”, the fourth paragraph of section 28.1 and the fourth paragraph of section 76.2 of the said Act are amended by replacing “leave without pay” by “a period of absence without pay”.

**91.** Paragraph 1 of Schedule II to the said Act is amended by replacing “Centrale de l’enseignement du Québec” by “Centrale des syndicats du Québec”.

#### ACT RESPECTING THE CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN

**92.** Section 54 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12), amended by section 380 of chapter 31 of the statutes of 2001, is again amended

(1) by replacing “leave without pay” in the first line of the fourth paragraph by “period of absence without pay”;

(2) by replacing “is granted a leave without pay to hold” in the second line of the fifth paragraph by “during a period of absence without pay holds”.

**93.** Section 55 of the said Act is amended by replacing “on leave without pay” in the fourth line of the second paragraph by “absent without pay”.

**94.** The said Act is amended by inserting the following section after section 61:

“**61.1.** The pensionable salary of an officer for the years of service credited after the redemption of a period of absence without pay pursuant to section 66.1 or 66.1.0.1 is the salary that the officer would have received if he or she had not been absent.

The Government shall determine by regulation the circumstances in which another salary may be established. The Government shall also determine the terms and conditions relating to the application of such salary.”

**95.** Section 66.1 of the said Act, amended by section 382 of chapter 31 of the statutes of 2001, is replaced by the following section :

**“66.1.** An officer who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment may, if the officer applies therefor, be credited in whole or in part with the period of absence if it consisted of more than 30 consecutive days or, in the case of part-time absence, of more than 20% of the regular time of a full-time officer holding similar employment.

The officer may not be credited with less than 10 pensionable days in respect of the same school or calendar year, as the case may be, unless the number of days is less than 10. In such a case, the officer may be credited with all those days.

To redeem a period of absence, an officer must be contributing to the plan on the date the application is received by the Commission which must be subsequent to the date of the end of the period of absence except if the officer does not pay contributions under section 60 or 67. However, an officer may also redeem such a period if, at the end of the period of absence, the officer is no longer contributing to the plan by reason of disability, eligibility for a pension, death by reason of a transfer agreement entered into under section 158 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan or, where the officer contributed after the period of absence, if the officer’s application for redemption and pension application are received simultaneously by the Commission.

For the purposes of the third paragraph, an officer who, at the end of the period of absence without pay, is contributing to the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, the Teachers Pension Plan, the Government and Public Employees Retirement Plan or the Pension Plan of Management Personnel even, in the latter two cases, if the officer holds pensionable employment under the Pension Plan of Certain Teachers, may also redeem a period of absence prior to the officer’s participation in any such plan if the application is received while the officer was participating in this plan.

An officer who ceases to participate in the plan after a period of absence without pay of 30 consecutive days or less for which only part of the amount to be withheld pursuant to section 69.0.0.1 has been withheld may also be credited with that part of the period of absence for which no amount has been so withheld.”

**96.** The said Act is amended by inserting the following section after section 66.1 :

**“66.1.0.1.** An officer who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment under the plan may, if the officer applies therefor, be credited with all or part of the period of absence without pay if it began after 12 June 1969 but before 1 January 2002.

Section 66.1, except the first paragraph, applies for the purposes of this section.”

**97.** Section 66.2 of the said Act is replaced by the following section :

“**66.2.** The amount required of an officer for payment of the redemption cost under section 66.1 or 66.1.0.1 is equal to 100% of the contributions that would have been withheld from the pensionable salary the officer would have received if the officer had not been absent during the period covered by the application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the applicable annual remuneration.

However, in cases where the application for redemption of a period of absence without pay is received by the Commission more than six months after the end of the period of absence without pay, the amount required of an officer for payment of the redemption cost is determined on the basis of the pensionable salary established under section 51 at the time of receipt of the officer’s application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the annual remuneration. Such cost is determined in accordance with the rate established by a regulation made under section 25 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10). The regulation may also provide for a special rate applicable to employees who are members of this plan.

The officer may, to pay the redemption cost, spread the payment over the period and at the intervals determined by the Commission. In that case, the second paragraph of section 26 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan applies.”

**98.** The said Act is amended by inserting the following section after section 69 :

“**69.0.0.1.** The employer shall also deduct, in accordance with section 69, an amount equal to the amount it would have deducted from the officer’s salary if the officer had not been absent without pay for a period of less than 30 consecutive days or for a part-time period corresponding to 20% or less of the regular time of a full-time officer holding similar employment.

The terms and conditions applicable to the collection of the deductible amount shall be determined by the Commission.

However, the first paragraph does not apply to an officer who, pursuant to the applicable conditions of employment, participates in a time management program providing that the employee is not required to pay contributions to the plan and that such contributions are to be borne by the employer.”

**99.** Section 87 of the said Act is amended by adding “to his successors. The same applies where no pension is payable upon the death of a pensioner.” at the end.

**100.** The said Act is amended by inserting the following section after section 87:

**“87.1.** If the total of the amounts paid as pension benefits is less than the sum of the contributions, the difference shall, subject to sections 81, 82.1 and 82.2, be reimbursed to the officer’s successors, whether or not the officer was a pensioner, at the time payment of a pension to the last person entitled thereto ceases.”

**101.** Section 93 of the said Act is amended by replacing “in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan” in the fourth and fifth lines of the second paragraph by “provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and in force”.

**102.** Section 99.5 of the said Act is amended by replacing “leave without pay” in the second line of the fourth paragraph by “a period of absence without pay”.

**103.** Section 99.7 of the said Act is amended by replacing “in force under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10)” in the fourth and fifth lines of the third paragraph by “provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10) in force”.

**104.** Section 109 of the said Act is amended

(1) by inserting the following paragraph after paragraph 3:

“(3.1) determine, for the purposes of section 61.1, the circumstances in which another salary may be established and the terms and conditions relating to the application of such salary;”;

(2) by striking out paragraph 9.

**105.** Section 111.0.1 of the said Act is amended by replacing “, 66.1, 112 and 112.1” in the tenth line of the third paragraph by “and 66.1”.

**106.** Sections 112, 112.1 and 116 of the said Act are repealed.

**107.** Section 112.2 of the said Act is amended by replacing “leave without pay” in the last line of the fourth paragraph by “period of absence without pay”.

**108.** The said Act is amended by inserting the following section after section 116:

“**116.1.** Sections 66.1, 66.2, 111.0.1, 112, 112.1 and 116, as they read on 31 May 2001, continue to apply to an officer who agreed to a redemption proposal before 1 June 2001 and in whose respect the third paragraph of section 111.0.1, as it read on 31 May 2001, applies as of or after that date. However, except in the case of section 112, the interest rate applicable to the cost of redemption paid by instalments is the rate provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan. In addition, section 66.0.1 does not apply to that officer.”

#### ACT RESPECTING THE PENSION PLAN OF MANAGEMENT PERSONNEL

**109.** Section 3 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) is amended by adding the following subparagraph after subparagraph 7 of the first paragraph:

“(8) holds temporarily non-unionizable employment, as defined by regulation, with the corresponding classification.”

**110.** Section 7 of the said Act is amended

- (1) by replacing “40%” in the second line of the first paragraph by “20%”;
- (2) by replacing “is on leave” in the fourth line of the third paragraph by “is absent”.

**111.** Section 8 of the said Act is repealed.

**112.** Section 10 of the said Act is amended

- (1) by replacing the first paragraph by the following paragraphs:

“**10.** To qualify for membership in this plan, an employee must hold employment referred to in the first paragraph of section 7 during a period of

- (1) 24 consecutive months, if the percentage of working time for that employment is at least 40% of the regular time of a full-time employee holding such employment;
- (2) 48 consecutive months, if the percentage of working time for that employment is less than the percentage established in subparagraph 1.

The employee qualifies for membership in this plan on the last day of the period of 24 consecutive months or, as the case may be, 48 consecutive months, subject to sections 10.1 and 10.2.”;

(2) by replacing “first paragraph” in the first line of the second paragraph by “first and second paragraphs”.

**113.** The said Act is amended by inserting the following sections after section 10:

“**10.1.** For the purposes of this division, where an employee simultaneously holds more than one employment referred to in the first paragraph of section 7, the percentages of working time for each of those employments shall be added up.

“**10.2.** In respect of an employee referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 10, the balance of the qualification period is multiplied by two from the day the employee holds only one pensionable employment constituting less than 40% of the regular time of a full-time employee holding such employment.

In respect of an employee referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 10, the balance of the qualification period is reduced by one-half from the day the employee holds one or several pensionable employments constituting at least 40% of the regular time of a full-time employee holding such employment.”

**114.** Section 11 of the said Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“For the purposes of the first paragraph, employment stability measures are measures established for the purpose of re-assigning an employee and maintaining, during a period determined in accordance with the conditions of employment of the employee, the classification, remuneration and other conditions of employment related to the non-unionizable employment the employee held even if, during that period, the employee holds pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan.”

**115.** Section 12 of the said Act is replaced by the following section:

“**12.** The qualification period provided for in section 10 begins on the first day on which the employee holds employment referred to in the first paragraph of section 7.

During the qualification period, the only days in respect of which the employee paid or was exempt from contributions and, in the case of a female employee, the days during which the employee was on maternity leave, are to be taken into account.

However, during the qualification period, if the total of the periods of absence without pay exceeds a limit of 30 consecutive days, the qualification period shall be extended by the number of days in excess. In the case where the total of the periods during which the employee is not covered by the plan

does not exceed that limit and the sum of that total and the total of the periods during which the employee is absent without pay exceeds that limit, the qualification period shall be extended by the number of days in excess.

The qualification period shall be interrupted if the total of the periods during which the employee ceases to be covered by the plan exceeds the 30-day limit.

For the purposes of this section and in the cases where the days of absence without pay and the days during which the employee is not covered by the plan are not consecutive, the 30-day limit must be applied as if the days consisted in one period of 30 consecutive days.”

**116.** Section 13 of the said Act is amended by striking out the second sentence in the first and second paragraphs.

**117.** Section 15 of the said Act is amended by inserting “as it read on 1 January 2001” after “Act” in the second line.

**118.** Section 17 of the said Act is amended

(1) by replacing the first and second paragraphs by the following paragraph :

“**17.** An employee ceases to be covered by the plan on the last day on which the employee holds an employment referred to in the first paragraph of section 7. Where applicable, the employee becomes a member of the Government and Public Employees Retirement Plan as of the day the employee holds pensionable employment under that plan. This paragraph applies subject to section 3.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan.”;

(2) by replacing “in the case provided for in subparagraph 2 of the first paragraph, where the person does not hold pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan” in the first, second and third lines of the third paragraph by “where the person does not hold pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan on the day the employee ceases to be covered by this plan”.

**119.** The said Act is amended by inserting the following section after section 18:

“**18.1.** A person appointed pursuant to an order of the Government who is a member of this plan pursuant to the order is deemed to be qualified from the first day the order is in effect.”

**120.** Section 19 of the said Act is amended by replacing “The insurer” in the seventh line by “The exemption from contributions referred to in section 34 shall apply and thereafter, the insurer”.



**121.** The said Act is amended by inserting the following sections after section 19:

“**19.1.** During the qualification period, employment designated in Schedule I held temporarily within the meaning of subparagraph 8 of the first paragraph of section 3, with the corresponding classification, becomes pensionable employment under the plan if the employee holds that employment simultaneously with an employment referred to in the first paragraph of section 7, with the same employer and the employer is a regional board, a public institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2), a private institution within the meaning of section 475 of that Act, a health and social service council or a public institution or private institution under agreement within the meaning of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (chapter S-5). Such employment shall not, however, be taken into account in determining the duration of the qualification period within the meaning of Division III.

“**19.2.** An Attorney General’s prosecutor who qualifies for membership in this plan and who is receiving benefits from a mandatory supplementary salary insurance plan shall continue to be a member of this plan, in respect of the employment giving the entitlement to those benefits as long as such benefits are paid, even if the employment relationship has been terminated by the employer. The exemption from contributions referred to in section 34 shall apply and the insurer shall thereafter pay an amount equal to 200% of the contributions that would have been withheld.”

**122.** Section 20 of the said Act is amended

(1) by replacing “40%” in the seventh line of the first paragraph by “20%”;

(2) by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“An employee holding temporarily non-unionizable employment, with the corresponding classification, within the meaning of the regulation enacted under subparagraph 8 of the first paragraph of section 3, may not take part in the poll.”

**123.** The said Act is amended by inserting the following section after section 24:

“**24.1.** The Government may, by order, with respect to employment designated in Schedule I identify, according to sectors or classes of employers, the person who is authorized to confirm the non-unionizable classification of the employment. The order may have effect 12 months or less before its adoption.”

**124.** The said Act is amended by inserting the following section after section 28:

**“28.1.** The pensionable salary of an employee for the years of service credited after the redemption of a period of absence without pay pursuant to section 38 or 118 is the salary that the employee would have received if he or she had not been absent. Where service is credited pursuant to section 146, the pensionable salary of the employee is the salary that he or she received during the period of service credited.

The Government shall determine by regulation the circumstances in which another salary may be established. The Government shall also determine the terms and conditions relating to the application of such salary.”

**125.** Section 35 of the said Act is amended by replacing the last sentence of the third paragraph by the following: “The service credited shall also be reduced by the period comprised between the date on which a person is entitled, following an application therefor, to the amount referred to in section 80 or 88 and the end of that year.

The service credited under this section to a person who returns to pensionable employment during that period is reduced by the period comprised between the first day on which the person holds such employment and the end of the year.”

**126.** Section 38 of the said Act is replaced by the following section:

**“38.** An employee who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment may, if the employee applies therefor, be credited with all or part of that period of absence. However, if that period of absence ended after 30 June 2002, it must have consisted of more than 30 consecutive days or, in the case of part-time absence, of more than 20% of the regular time of a full-time employee holding similar employment.

The employee may not be credited with less than ten pensionable days in respect of the same calendar or school year, as the case may be, unless the number of days of absence is less than ten. In that case, the employee must be credited with all such days.

To redeem a period of absence, the employee must be contributing to the plan on the date the application is received by the Commission, which must be subsequent to the date of the end of the period of absence except if pursuant to section 34 or 36 the employee does not pay contributions. However, such a period may also be redeemed if, at the end of the period, the employee is no longer contributing to the plan by reason of eligibility for a pension or death, by reason of a transfer agreement entered into under section 203 or, where the employee contributed after the period of absence, if the employee’s application for redemption and pension application are received simultaneously by the Commission.

For the purposes of the third paragraph, an employee who, at the end of a period of absence without pay, is contributing to the Pension Plan of Certain Teachers or the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, provided the employee was not in the latter case holding pensionable employment under the Civil Service Superannuation Plan at the time the period of absence without pay began, may also redeem such a period of absence prior to his or her participation in any such plan if the application was received while the employee was participating in this plan.

An employee who ceases to participate in the plan after a period of absence without pay of 30 consecutive days or less for which only part of the amount to be withheld pursuant to section 41.1 has been withheld may also be credited with that part of the period of absence for which no amount has been so withheld.

An employee holding another pensionable employment under this plan or the Government and Public Employees Retirement Plan during part of a period of absence without pay may not be credited with the days and parts of a day during which the employee held such employment.”

**127.** Section 39 of the said Act is replaced by the following section :

**“39.** The amount required of the employee to pay the cost of redemption provided for in section 38 or 118 is equal to 200% of the contributions that would have been deducted under this plan from the pensionable salary the employee would have received if the employee had not been absent during the period covered by the application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the applicable annual remuneration.

However, in cases where the application for redemption of a period of absence without pay is received by the Commission more than six months after the end of the period of absence, the amount required of the employee to pay the redemption costs is determined in accordance with the tariff established by regulation, on the basis of the pensionable salary established under section 25 at the time of receipt of the employee’s application, according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the pensionable days, calculated on the basis of the annual remuneration. The tariff may vary according to the employee’s age, the reason for the absence, the year of service covered by the redemption and the date of receipt of the application. The regulation may prescribe the terms and conditions governing the application of the tariff and the rules for determining the pensionable salary of the employee who is not receiving a salary on the date of receipt of his or her application.

A regulation enacted under this section may have effect 12 months or less before its adoption.”

**128.** The said Act is amended by inserting the following section after section 39:

**“39.1.** The amount required to pay the cost of redeeming a period of absence without pay pursuant to the employee’s conditions of employment related to a maternity, paternity or adoption leave is equal to one-half of the amount determined pursuant to the first or, as the case may be, the second paragraph of section 39.”

**129.** Section 40 of the said Act is amended

(1) by replacing “unpaid leave, including the interest referred to in section 39,” in the first and second lines of the first paragraph by “absence without pay referred to in section 38 or 118”;

(2) by replacing “at the rate” in the second line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“The interest rate provided for in Schedule VIII, applicable to the cost of redemption paid by instalments, is established according to the rules, terms and conditions prescribed by regulation. The regulation may have effect 12 months or less before its adoption.”

**130.** The said Act is amended by inserting the following section after section 41:

**“41.1.** The employer shall also, in accordance with section 41, withhold an amount equal to the amount the employer would have withheld from the employee’s salary if the employee had not been absent without pay for a period of 30 consecutive days or less or in the case of part-time absence corresponding to 20% or less of the regular time of a full-time employee holding similar employment.

The terms and conditions applicable to the collection of the amount withheld shall be determined by the Commission.

However, the first paragraph does not apply to an employee who, pursuant to the applicable conditions of employment, is entitled to participate in a time management program providing that the employee is not required to pay contributions to the plan and that such contributions are to be borne by the employer.”

**131.** The said Act is amended by inserting the following section after section 69:

**“69.1.** Following the death of a spouse who was receiving a pension under Division II of this chapter, the successors of the employee, whether or not the employee was a pensioner, are entitled to receive, subject to section 79, the difference between the sum of the contributions and the amounts of pension paid.”

**132.** Section 84 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**133.** Section 85 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**134.** Section 86 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**135.** Section 87 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**136.** Section 89 of the said Act is amended by inserting “the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services,” after “under” in the first line of subparagraph 3 of the first paragraph.

**137.** Section 97 of the said Act is amended by inserting “the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services,” after “under” in the first line of subparagraph 8 of the first paragraph.

**138.** Section 112 of the said Act is amended

(1) by striking out “from 1 January 1987” in the first line of the first paragraph;

(2) by replacing “was on leave without pay” at the end of the third paragraph by “was absent without pay”;

(3) by inserting the following paragraph after the third paragraph:

“The days and parts of a day that are not credited to an employee who held, during the year 1988 or any subsequent year, pensionable employment under the pension plan of peace officers in correctional services for at least one day per year or who held, during the year 1987 or any subsequent year, pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan for at least one day per year shall also be considered solely for purposes of eligibility for a pension, if they have not been otherwise considered under this plan.”

**139.** Section 118 of the said Act is replaced by the following section :

“**118.** An employee who has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan may, if the employee applies therefor, be credited with all or part of that period of absence if it consisted of more than 30 consecutive days or, in the case of part-time absence, of more than 20% of the regular time of a full-time employee holding similar employment.

Section 38, except the first and fifth paragraphs, applies for the purposes of the first paragraph of this section, with the necessary modifications, in particular provided that the transfer agreement under the third paragraph of that section is a transfer agreement under section 158 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan.

The amount required of the employee to pay redemption costs under this section is determined in accordance with section 39. However, in the case of a period of absence without pay relating to a maternity or paternity leave in progress on 1 January 1991 or beginning after that date, the amount required of the employee is determined in accordance with section 39.1.

In addition, an employee who, while holding pensionable employment under the Government and Public Employees Retirement Plan, ceases to participate in the plan after a period of absence without pay of 30 consecutive days or less for which only part of the amount to be withheld pursuant to section 29.0.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan has been withheld may also be credited with that part of the period of absence for which no amount has been so withheld.”

**140.** Sections 119 and 120 of the said Act are repealed.

**141.** Section 121 of the said Act is amended by replacing “and” in the second paragraph by “to”.

**142.** Section 128 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the third paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**143.** Section 130 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the third paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**144.** Section 144 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the third paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**145.** Section 146 of the said Act is amended

(1) by replacing the second paragraph by the following paragraphs :

“To be credited with all or part of that service, the employee is required to pay to the Commission the amount determined under the tariff established by regulation on the basis of the pensionable salary established under section 25 at the time of receipt of the employee’s application according to the number of days and parts of a day to be redeemed out of the number of pensionable days, calculated on the basis of the annual remuneration. The tariff may vary according to the employee’s age, the year of service covered by the redemption and the date of receipt of the application. The regulation may prescribe the terms and conditions governing the application of the tariff. If the employee applies to have only part of that service credited, the most recent service is credited first.

For the purposes of the second paragraph, the pensionable salary of the employee who, at the time of the receipt of his or her application for redemption, participates in the plan but does not hold pensionable employment is established by regulation. This rule also applies to the establishment of the pensionable salary of the employee who retires on the day following the day on which the employee ceases to participate in the plan and applies simultaneously for a pension and to be credited with a period referred to in this section.”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“A regulation enacted under this section may have effect 12 months or less before its adoption.”

**146.** Section 147 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**147.** Section 150 of the said Act is amended by replacing “at the rate” in the fourth line of the second paragraph by “at the rate provided for in Schedule VIII”.

**148.** Section 178 of the said Act is amended

(1) by inserting the following paragraph after the third paragraph:

“Notwithstanding the third paragraph, where sums are paid by an employee to whom this section applies for the redemption of service under section 38, 40, 118 or 121 of this Act and those sums are less than the sums that the employee would have paid under corresponding provisions of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, the Commission shall transfer, from the contribution fund of the employees covered by this plan to the contribution fund of the employees covered by the Government and Public Employees Retirement Plan, an amount equal to the difference, with interest, between those sums. The interest shall be established in accordance with the second paragraph.”;

(2) by replacing “The third paragraph also applies” in the first line of the fourth paragraph by “The third and fourth paragraphs also apply”.

**149.** Section 196 of the said Act is amended

(1) by striking out subparagraph 2 of the first paragraph ;

(2) by inserting the following subparagraph after subparagraph 2 of the first paragraph :

“(2.1) define, for the purposes of subparagraph 8 of the first paragraph of section 3, the fact of holding temporarily non-unionizable employment, with the corresponding classification ;”;

(3) by inserting the following subparagraph after subparagraph 4 of the first paragraph :

“(4.1) determine, for the purposes of section 28.1, the circumstances in which another salary may be established and the terms and conditions relating to the application of such salary ;”;

(4) by striking out subparagraph 5 of the first paragraph ;

(5) by inserting the following subparagraphs after subparagraph 5 of the first paragraph :

“(5.1) establish, for the purposes of sections 39 and 146, the tariff applicable to the payment of redemption costs which may vary according to the employee’s age, the reason for the absence, the year of service covered by the redemption and the date of receipt of the application, and prescribe the terms and conditions governing the application of the tariff and the rules for determining the pensionable salary for the purposes provided for in those sections ;

“(5.2) prescribe, for the purposes of section 40, the rules and the terms and conditions of the establishment of the rate of interest provided for in Schedule VIII applicable to the redemption costs paid by instalments.”

**150.** The said Act is amended by inserting the following section after section 196 :

“**196.1.** Where the Government exercises, with respect to this plan, the powers provided for in subparagraphs 16, 16.1, 17, 17.1, 20 and 21 of the first paragraph of section 134 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, it must consult the pension committee referred to in section 173.1 of the said Act in the manner provided for in the second paragraph of section 196 of this Act.”

**151.** Section 199 of the said Act is amended

(1) by striking out “120,” in the tenth line of the third paragraph ;

(2) by adding the following sentence at the end of the last paragraph : “As well, no interest is computed between the expiry date of the redemption



proposal in which the cost is contested and the date of expiry of a new proposal made following a decision by the reexamination committee or arbitrator that modifies the cost.”

**152.** Section 200 of the said Act is amended by inserting “provided for in Schedule VIII” after “rate” in the third line of the second paragraph.

**153.** Section 207 of the said Act is amended by replacing “to VII” in the first line of the first paragraph by “to VIII”.

**154.** The said Act is amended by inserting the following section after section 211 :

“**211.1.** Sections 38, 39, 118, 119, 120, 146 and 199 as they read on 30 June 2002, continue to apply in respect of the employee who agreed to a redemption proposal before 1 July 2002 and in whose respect the third paragraph of section 199 of this Act as it read on 30 June 2002, applies as of or after that date. However, the interest rate applicable to the redemption costs paid by instalments is the rate provided for in Schedule VIII.

The first paragraph also applies to an employee who, while covered by the Government and Public Employees Retirement Plan, agreed to a redemption proposal before 1 June 2001 and in whose respect the third paragraph of section 199 of this Act, as it read on 30 June 2002 or, as the case may be, the third paragraph of section 216.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, as it read on 31 May 2001, applies as of or after that date.”

**155.** Subparagraph 2 of the first paragraph of section 94, paragraph 1 of section 99, the fifth paragraph of section 125 and the fourth paragraph of section 126 of the said Act are amended by replacing “on leave without pay” and “of leave without pay” by “absent without pay” and “of absence without pay”, respectively.

**156.** Schedule II to the said Act, amended by the decisions of the Conseil du trésor Nos. 197299, 197300, 197301, 197302 and 197303 dated 20 November 2001, 197373 and 197375 dated 4 December 2001, 197464 dated 18 December 2001 and 198080 dated 16 April 2002, is again amended

(1) by replacing “Centrale de l’enseignement du Québec” in paragraph 1 by “Centrale des syndicats du Québec”;

(2) by inserting the following in alphabetical order in paragraph 1 :

“— Capital Financière agricole inc. ;

— the Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture in respect of employees assigned to the Fonds by the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie on 13 June 2002 ;

— Logibec Groupe Informatique Ltée, in respect of reassigned employees of the Centre hospitalier de l'Université de Montréal who participated in this plan and qualified thereunder;”;

(3) by striking out the following references in paragraph 4:

“— the Commission d'appel en matière de lésions professionnelles if they are full-time members;

— the Commission des lésions professionnelles if they are commissioners;

— the Régie du logement if they are full-time members and remunerated on an annual basis;”;

(4) by inserting “the Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture in office on 1 April 2002” in alphabetical order in paragraph 6;

(5) by striking out paragraph 12.

**157.** The said Act is amended by adding the following schedule at the end:

“SCHEDULE VIII  
(Section 40)

**INTEREST APPLICABLE TO THE PAYMENT OF REDEMPTION COSTS BY INSTALMENT**

RATE	PERIOD
5.34%	1 July 2002 to 31 July 2002”.

**MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

**158.** Section 405 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., chapter A-3.001) is amended by replacing “Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10)” in the second and third lines by “Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31)”.

**159.** The Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly (R.S.Q., chapter C-52.1) is amended by inserting the following section after section 55:

**“55.0.1.** Notwithstanding any inconsistent provision, the Member to whom this Act applies who, before the Act applied to him, had a period of absence without pay while participating in the pension plan established under the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers (chapter R-9.1), the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (chapter R-9.2), the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10), the Act respecting the Teachers Pension Plan

(chapter R-11), the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (chapter R-12) or the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) may, if the Member applies therefor, be credited with that period of absence under the last of those plans in which the Member participated. The Member may also be credited, under the Government and Public Employees Retirement Plan or the Pension Plan of Management Personnel, according to the last plan in which the Member participated, with a period during which the Member held casual employment within the meaning of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan.

In addition, the Member referred to in the first paragraph who had a period of absence without pay while participating in the Teachers Pension Plan or the Civil Service Superannuation Plan and whose years of service credited under any of those plans have not been credited under the Government and Public Employees Retirement Plan or the Pension Plan of Management Personnel, may be credited with such a period under the Teachers Pension Plan or the Civil Service Superannuation Plan, as the case may be.

For the purposes of this section, the provisions of the plans under which the redemption is made are the provisions in force on 1 August 2002 or on the date of receipt of the application, if it is subsequent to that date, and the provisions apply with the necessary modifications. For the determination of the redemption costs, the Member is considered not to be receiving a pensionable salary on the date of the receipt of the application within the meaning of the pension plans concerned.

The Member to whom this Act applies and to whom section 2 of the Order in Council respecting the designation of classes of employees and the determination of special provisions pursuant to section 10.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan No. 245-92 dated 26 February 1992 (1992, G.O. 2, 1051) already applied, may avail himself or herself of section 20 of that order.

This section applies only within the limits authorized under the Income Tax Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter 1, 5th Supplement).”

**160.** Section 59 of the Act respecting administrative justice (R.S.Q., chapter J-3) is amended by replacing “Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10)” in the second and third lines by “Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31)”.

**161.** Section 7.17 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., chapter R-8.1) is amended by replacing “Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (chapter R-10)” in the second and third lines by “Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31)”.

**162.** Notwithstanding section 158.3 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10), the administrative expenses relating to the first increase in pension credits under section 107.1 of that Act shall be borne by the fund provided for in subparagraph 2 of the first paragraph of section 127.

**163.** The actuarial values transferred to the pension plan of the members of the Sûreté du Québec pursuant to the agreement entered into on 23 October 1997 between the Government and the Association des policiers provinciaux du Québec and in relation to the years and parts of years of service that were credited to the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, the Government and Public Employees Retirement Plan, the Teachers Pension Plan and the Civil Service Superannuation Plan are established on the basis of the actuarial assumptions and methods used by the Commission as at 1 July 1998 pursuant to, as the case may be, section 158 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) or section 133 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2).

**164.** The first regulations made on or after the date of assent to this Act pursuant to subparagraph 2 of the first paragraph of section 1.1 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2) and section 9 of that Act, in respect in the latter case of employees covered by that plan who are members of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec may, where it so provides, have effect from 1 January 1992.

**165.** The rate of contribution provided for in the first paragraph of section 42 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2) is equal to 1% from 1 January 2000 to 31 December 2003.

The additional rate of contribution provided for in the second paragraph of that section 42 is equal to 3% for the same period.

**166.** Section 5 of this Act and section 17.1 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2), apply to any person for whom a period of contribution exemption is in effect on 31 December 2000, taking into account the time that has elapsed.

The Commission shall reimburse with interest, calculated in accordance with section 72 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, the amount paid by the employee to pay the costs to redeem a leave without pay subsequent to a period of contribution exemption of two years that began after 31 December 1998, if the employee retired between 31 December 2000 and 14 June 2002.

**167.** The Government may, with respect to participants referred to in section 5 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional

Services (R.S.Q., chapter R-9.2), establish a plan that provides for supplementary benefits as benefits for physical or mental disability, within the meaning of that supplementary benefits plan, payable to the employee who has become unable to perform his or her regular duties by reason of a physical or mental disability.

Benefits accrued during marriage under the supplementary benefits plan form part of the family patrimony established under the Civil Code of Québec. In that respect, the Government may render all or some of the rules contained in Chapter VII.1 or enacted under that chapter applicable to the plan. It may also prescribe special rules governing the determination and assessment of the supplementary benefits so granted.

The amounts paid under the supplementary benefits plan are inalienable and unseizable. However, they are unseizable only up to 50% in the case of amounts arising out of the partition of the family patrimony between spouses, the payment of support or the payment of a compensatory allowance.

An order under the first or second paragraph may have effect 12 months or less before it is made.

**168.** Persons who were participating in the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services on 31 December 1999 and who retire after that date but before 14 June 2002 may avail themselves of section 8 of this Act if their redemption application is received by the Commission before 14 December 2002.

**169.** Paragraphs 1 and 2 of section 10 and sections 11 and 21 of this Act apply to employees who cease to participate in the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services on 31 December 2000 or after that date.

**170.** Section 13 of this Act applies to employees who cease to participate in the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services after 31 December 2002.

**171.** The first regulation made under section 8 of this Act may, where it so provides, have effect from 1 January 2000.

The first regulation made pursuant to section 66.4 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2) and the first order made under section 24.1 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) may, where so provided therein, have effect from 1 January 2001.

The first regulation made after 14 June 2002 and amending the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, made by Order in Council No. 839-91 (1991, G.O. 2, 2109), may, where so provided therein, have effect from 1 January 2000 if the effect of the regulation is to give effect to a modification arising from this Act.

**172.** The rate of interest provided for in section 66.6 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2) shall be calculated for the year 2000 according to the rate of return obtained at the Caisse de dépôt et placement du Québec determined at cost of the unionized employees' contribution fund of the Government and Public Employees Retirement Plan.

**173.** Sections 39, 84 and 98 of this Act apply only in respect of a period of absence without pay in progress on 1 January 2002 or beginning after that date and, in the case of a period of absence without pay in progress on that date, those sections apply only in respect of the portion of the period of absence that is subsequent to 31 December 2001.

Section 130 of this Act applies only in respect of a period of absence without pay in progress on 1 July 2002 or beginning after that date and, in the case of a period of absence without pay in progress on that date, that section applies only to that part of the period of absence that is subsequent to 30 June 2002.

**174.** The interest rate provided for in Schedule VII to the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-10) applies in respect of a redemption proposal agreed to after 31 May 2001.

The interest rate provided for in Schedule VIII to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) applies in respect of a redemption proposal transmitted by the Commission after 30 June 2002.

**175.** As regards a period of absence without pay that ended before 1 July 1983, sections 79 and 96 of this Act apply only from 1 August 2002. However, sections 10.1, 21 to 23, 76 and 76.1 of the Act respecting the Teachers Pension Plan (R.S.Q., chapter R-11) and section 80 of the said Act to the extent that it refers to sections 76 and 76.1 of that Act and section 111.0.1 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12) to the extent that it refers to sections 112 and 112.1 of that Act and sections 112 and 112.1 of that Act, as all those sections read on 31 May 2001, continue to apply with respect to a teacher or civil servant, as the case may be, who has that period of absence credited to his plan and whose application for redemption is received by the Commission before 1 August 2002. However, the interest rate applicable to the cost of redemption paid by instalments is the rate provided for in Schedule VII to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) if the application for redemption was received by the Commission between 31 May 2001 and 1 August 2002 except where section 76 of the Act respecting the Teachers Pension Plan and section 112 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan are applicable.

**176.** Every redemption proposal transmitted by the Commission after 2 April 2001 in relation to an application for redemption received by the

Commission before 1 August 2002 must be made on the basis of the provisions of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10), the Act respecting the Teachers Pension Plan (R.S.Q., chapter R-11) or the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12), as the case may be, as those provisions read on 31 May 2001 or as they read under this Act, according to the option that is the most advantageous for the person applying for the redemption.

Such a proposal must be agreed to after 31 May 2001 but before the expiry of the 60 day time limit applicable under section 216.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, 10.1 of the Act respecting the Teachers Pension Plan or 111.1 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan, as the case may be.

Where applicable, the Commission must transmit a proposal consistent with the first paragraph, if the proposal already transmitted is not consistent therewith, whether the proposal has been agreed to or not.

**177.** Every redemption proposal transmitted by the Commission after 2 May 2002 in relation to an application for redemption received by the Commission before 1 August 2002 must be made on the basis of the provisions of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) as they read on 30 June 2002 or as they read under this Act, according to the option that is the most advantageous for the person applying for the redemption.

Such a proposal must be agreed to after 30 June 2002 but before the expiry of the 60 day time limit applicable under section 199 of that Act.

Where applicable, the Commission must transmit a proposal consistent with the first paragraph, if the proposal already transmitted is not consistent therewith, whether the proposal has been agreed to or not.

**178.** For the application of the fourth paragraph of section 24 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan replaced by section 33 of this Act, between 31 May 2001 and 1 July 2002, the Pension Plan of Management Personnel must be included in the pension plans listed in that paragraph.

**179.** For the application of section 118 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) during the period between 31 May 2001 and 1 July 2002, the reference to section 233 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) is a reference to that section as it read on 31 May 2001.

For the application of section 121 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel during the period between 1 January 2002 and 1 July 2002, the reference to section 21 of the Act respecting the Teachers Pension Plan (R.S.Q., chapter R-11) and the reference to section 66.1 of the Act

respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., chapter R-12) are references to those sections as they read on 31 December 2001.

**180.** An employee covered by the Government and Public Employees Retirement Plan who, during the period from 31 May 2001 to 1 July 2002, has had a period of absence without pay at a time he or she held pensionable employment under the Pension Plan of Management Personnel, may, if the employee applies therefor, be credited in whole or in part with that period of absence and, in that case, the second paragraph of section 24.0.2 and sections 25 and 25.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) apply.

**181.** The first regulation made under section 59 of this Act may, if it so provides, have effect from 1 January 2000 and may have effect with respect to pensions payable from that date.

**182.** The first regulations made under sections 30, 35, 37, 50, 77 and 94 of this Act may have effect, if they so provide, from 1 June 2001.

**183.** The first regulations made under sections 109, 124, 127, 129 and 145 of this Act may have effect, if they so provide, from 1 July 2002.

**184.** Except in respect of employees referred to in section 8 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) as it read on 30 June 2002, sections 7, 10 and 11, section 12 except the last paragraph, and sections 13 and 17 of that Act as they read on that date continue to apply in respect of employees who, on that date, were in the process of qualifying for participation in the Pension Plan of Management Personnel and may continue their membership in the plan.

**185.** The period of 24 months or 48 months referred to in section 10 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) includes the period during which employees referred to in section 8 of that Act, as it read on 30 June 2002, were members of the Pension Plan of Management Personnel if on that date the employees had not completed the qualifying period and had not lost the right to membership in the plan.

**186.** The references to “Capital Financière agricole inc.”, introduced in Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., chapter R-10) by section 71 of this Act and in Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31) by section 156 of this Act, have effect from 1 April 2002.

**187.** Sections 3, 8 and 9, paragraph 3 of section 17 and sections 19, 20, 22 to 25, 31, 45, 46, 59 and 62 to 64 of this Act have effect from 1 January 2000.



Section 5 and section 6 to the extent that it introduces section 17.1 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2), paragraphs 1 and 2 of section 10 and sections 11, 14, 21, 47, 52, 119, 120, 125, 136, 137, paragraphs 1 and 3 of section 138 and section 162 of this Act have effect from 1 January 2001.

Section 121 of this Act to the extent that it introduces section 19.2 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel has effect from 2 April 2001.

Sections 1, 4, 7 and 16, paragraph 2 of section 17, sections 28 to 30, 32, 33 to the extent that it refers to a period of absence without pay that ended before 1 January 2002, sections 34 to 38, 41 to 44, 48 to 51, 53, paragraph 1 of section 56, paragraph 1 of section 65 and sections 66 to 70, 72, 73, 75 to 77, 79 to 83, 88 to 90, 92 to 94, 96, 97, 101 to 103 and 105 to 108 of this Act have effect from 1 June 2001.

Section 60 of this Act has effect from 1 August 2001.

Section 33 to the extent that it refers to a period of absence without pay that ended after 31 December 2001, sections 39, 78, 84, 95 and 98 of this Act have effect from 1 January 2002.

Paragraph 2 of section 56, sections 109 to 113, 115 to 118, 121 to the extent that it introduces section 19.1 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, chapter 31), 122 to 124, 126 to 130, 132 to 135, paragraph 2 of section 138, sections 139 to 148, paragraph 1 of section 151, sections 152 to 155 of this Act have effect from 1 July 2002.

Section 13 has effect on 1 January following the date of assent to this Act.

**188.** This Act comes into force on 14 June 2002. However, section 6 to the extent that it enacts section 17.2 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., chapter R-9.2), paragraph 3 of section 10 and section 18 of this Act come into force on the date to be fixed by the Government, which may vary according to the category of employee concerned.



## Regulations and other acts

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 879-2002**, 8 August 2002

Automobile Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-25)

#### **Société de l'assurance automobile du Québec — Reimbursement of certain expenses — Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses

WHEREAS, under paragraph 15 of section 195 of the Automobile Insurance Act (R.S.Q., c. A-25), the Société de l'assurance automobile du Québec may, by regulation, prescribe the cases and conditions entitling a person to the reimbursement of the expenses referred to in section 83.2 and fix the maximum amount thereof;

WHEREAS the Société de l'assurance automobile du Québec made the Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses, which concerns the reimbursement of expenses incurred by victims for dental care and dentures;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation entitled "Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses" was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 3 April 2002, with a notice that it could be approved by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### **Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses\***

Automobile Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-25, s. 195, par. 15)

**1.** The Regulation respecting the reimbursement of certain expenses is amended by substituting the following for paragraph 2 of section 15:

"(2) they are prescribed by a physician or an optometrist, except in the case of dentures."

**2.** The following is substituted for Schedule II to the Regulation:

---

\* The Regulation respecting the reimbursement of certain expenses, approved by Order in Council 1925-89 dated 13 December 1989 (1989, *G.O.* 2, 4661), was amended by the Regulation approved by Order in Council 1332-99 dated 1 December 1999 (1999, *G.O.* 2, 4514). For previous amendments refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

**“SCHEDULE II**

(ss. 14, 19, 20 and 21)

In this Schedule, the expressions “ +L” and” +M” mean that the maximum amount does not include laboratory fees and material cost.

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>DIVISION I</b>			
<b>DIAGNOSTIC SERVICES</b>			
<b>1. Clinical oral examination</b>			
(1) Complete oral examination :			
a) History, medical and dental ;			
b) Clinical examination of hard and soft tissues including carious lesions, missing teeth, determination of depth and location of periodontal pockets, gingival contours, mobility of teeth, interproximal tooth contact relationships, occlusion of teeth, and any other relevant factor to be noted.			
Mixed dentition (including the analysis of mixed dentition if necessary):	36 \$	56 \$	
Permanent dentition:	46 \$	56 \$	
(2) Recall of periodic oral examination :	23 \$	31 \$	
(3) Emergency examination :	23 \$	31 \$	
(4) Specific oral examination such as : carious lesions, periodontal disease, orthodontic status or other relevant factor :	23 \$	31 \$	
<b>2. Radiology</b>			
<b>(1) Intra oral films</b>			
Single periapical film :	14 \$	16 \$	
Two periapical films :	20 \$	25 \$	
Three periapical films :	27 \$	34 \$	
Four periapical films or more :	33 \$	42 \$	
Single occlusal film :	17 \$	23 \$	
Two occlusal films or more :	20 \$	29 \$	
Bitewing, single film :	14 \$	16 \$	
Bitewings, two films :	20 \$	25 \$	
Bitewings, three films :	27 \$	34 \$	
Bitewings, four films :	33 \$	42 \$	
<b>(2) Extra oral films</b>			
Extra oral, single film :	35 \$	43 \$	
Extra oral, two films or more :	55 \$	55 \$	
Sinus examination, minimum of four films, identified as : Waters, Caldwell, lateral skull, basal :	95 \$	128 \$	
Temporomandibular joint, four films :	95 \$	95 \$	
Panoramic film :	45 \$	57 \$	
<b>(3) Cephalographic films</b>			
Single film :	43 \$	56 \$	
Two films or more :	64 \$	86 \$	
Request for duplicate radiograph (including one or more duplicates):	26 \$	27 \$	
Tomography :	79 \$	84 \$	
Photography :	14 \$	14 \$	

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>(4) Diagnostic casts</b>			
Unmounted:	27 \$ + L	49 \$	
Mounted:	46 \$ + L	108 \$ + L	
Diagnostic wax-up to evaluate cosmetics, preparation design and uncomplicated occlusal consideration:	39 \$ + L	51 \$ + L	
<b>DIVISION II</b>			
<b>BASIC RESTORATIVE SERVICES</b>			
<b>1. Amalgam anteriors and bicuspid</b>			
Prophylactic odontotomy and/or enameloplasty (per tooth):	11 \$	11 \$	
One surface:	34 \$	39 \$	
Two surfaces:	71 \$	79 \$	
Three surfaces:	85 \$	94 \$	
Four surfaces:	110 \$	123 \$	
Five surfaces or complete tooth reconstruction:	139 \$	155 \$	
<b>2. Amalgam molars</b>			
One surface:	46 \$	49 \$	
Two surfaces:	80 \$	92 \$	
Three surfaces:	105 \$	109 \$	
Four surfaces:	128 \$	139 \$	
Five surfaces or complete tooth reconstruction:	164 \$	170 \$	
<b>3. Composite anteriors</b>			
Class I, V, VI:	60 \$	68 \$	
Class III:	70 \$	83 \$	
Class IV:	124 \$	150 \$	
Double class IV (involving mesial, incisal, distal):	169 \$	199 \$	
Complete incisal edge:	169 \$	199 \$	
Complete tooth reconstruction in composite:	169 \$	199 \$	
Prefabricated veneer application (composite or porcelain):	169 \$ + L	199 \$ + L	
Veneer – laboratory processed	283 \$ + L	433 \$ + L	
Veneer application – chairside	169 \$	199 \$	
Veneer, ceramic from optical impression	361 \$	487 \$	
<b>4. Composite bicuspid</b>			
One surface:	60 \$	63 \$	
Two surfaces:	100 \$	110 \$	
Three surfaces:	117 \$	126 \$	
Four surfaces:	143 \$	151 \$	
Five surfaces or complete tooth reconstruction:	180 \$	204 \$	
<b>5. Composite molars</b>			
One surface:	60 \$	68 \$	
Two surfaces:	106 \$	120 \$	
Three surfaces:	139 \$	151 \$	
Four surfaces:	169 \$	209 \$	
Five surfaces or complete tooth reconstruction:	214 \$	234 \$	
<b>6. Retentive pins</b>			
One pin:	15 \$	25 \$	
Two pins:	27 \$	40 \$	
Three pins:	35 \$	53 \$	
Four pins or more:	44 \$	69 \$	

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>7. Inlays including temporization</b>			
<b>(1) Metal inlays</b>			
One surface:	240 \$ + L	397 \$ + L	
Two surfaces:	336 \$ + L	588 \$ + L	
Three surfaces:	385 \$ + L	665 \$ + L	
Three surfaces with covering of cuspids (add.) and reconstruction:	451 \$ + L	764 \$ + L	
<b>(2) Retentive pins in inlays</b>			
One pin:	24 \$	32 \$	
Two pins:	42 \$	57 \$	
Three pins:	60 \$	81 \$	
Four pins or more:	77 \$	104 \$	
<b>(3) Porcelain or resin inlay</b>			
One inlay:	451 \$ + L	608 \$ + L	
Inlay (optical impression):	570 \$	769 \$	
<b>8. Preformed steel crowns</b>			
Permanent, posterior:	124 \$	145 \$	
<b>9. Preformed plastic crowns</b>			
Permanent, anterior:	138 \$	152 \$	
Permanent, posterior:	138 \$	152 \$	
<b>DIVISION III</b>			
<b>ENDODONTICS</b>			
<b>1. GENERAL ENDODONTIC TREATMENTS</b>			
<b>(1) Preparation of tooth for treatment</b>			
Removal of gingival tissue, necessary for isolation of tooth with rubber dam:	40 \$	54 \$	
Removal of bone tissue, necessary to expose additional tooth structure of fractured or carious tooth:	49 \$	66 \$	
Banding of tooth to maintain sterile operating field:	79 \$	102 \$	
Removal of tooth filling material or foreign bodies from previously treated root canal therapy:	105 \$	142 \$	
<b>(2) Treatment</b>			
Canal therapy includes:			
Treatment plan			
Clinical procedures			
Appropriate radiographs but excludes final restoration.			
One canal, fully developed root:	298 \$	444 \$	
Two canals, fully developed roots:	425 \$	538 \$	
Three canals, fully developed roots:	545 \$	703 \$	
Four canals or more, fully developed roots:	632 \$	781 \$	
<b>2. APEXIFICATION</b>			
One canal, partially developed root:	328 \$	468 \$	
Two canals, partially developed roots:	461 \$	561 \$	
Three canals, partially developed roots:	591 \$	731 \$	
Four canals or more, partially developed roots:	641 \$	785 \$	
Change of dentogenic medium:	86 \$	128 \$	

	General practitioners	Dental specialists	Denturologists
<b>3. ENDODONTIC SURGERY</b>			
<b>(1) Apectomy (as a separate procedure from the root canal)</b>			
One root uncomplicated:	178 \$	339 \$	
One root complicated by anatomic and/or pathologic conditions:	202 \$	414 \$	
Two roots:	250 \$	414 \$	
Three roots or more:	306 \$	414 \$	
<b>(2) Apectomy and root canal performed in conjunction with endodontic treatment, global fee</b>			
One root uncomplicated:	378 \$	510 \$	
One root complicated by anatomic position:	400 \$	540 \$	
Two roots:	536 \$	724 \$	
Three roots or more:	677 \$	914 \$	
<b>(3) Retrograde obturation (as a separate procedure from the root canal), includes apical curettage and/or apectomy</b>			
One root uncomplicated:	238 \$	444 \$	
One root complicated by anatomic position:	286 \$	518 \$	
Retrograde obturation on the lateral aspects of the root:	286 \$	518 \$	
Two roots:	369 \$	425 \$	
<b>(4) Root amputation</b>			
Specific treatment preceding this service is considered as a separate entity.			
One root:	151 \$	286 \$	
Two roots:	176 \$	351 \$	
<b>(5) Hemisection</b>			
Specific treatment preceding this service is considered as a separate entity.			
Madibular molar:	151 \$	328 \$	
<b>(6) Intentional removal is:</b>			
— removal;			
— apical filling;			
— re-implantation;			
— splinting not included;			
Single rooted tooth:	128 \$	224 \$	
Two-rooted tooth:	151 \$	288 \$	
Three-rooted tooth:	176 \$	300 \$	
<b>(7) Endo-osseous implants for root stabilization</b>			
Specific treatment preceding this service is considered as a separate entity.			
For anteriors:	477 \$	536 \$	
For posteriors, per canal:	574 \$	647 \$	
<b>4. MISCELLANEOUS</b>			
Bleaching (endodontically treated tooth)			
Per tooth, first visit:	83 \$	167 \$	
Each additional visit:	83 \$	85 \$	

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>5. ENDODONTIC EMERGENCY</b>			
Pulpotomy			
Permanent anterior or bicuspid :	61 \$	86 \$	
Permanent molar :	102 \$	136 \$	
Trephination through crown into root without pulpectomy :	30 \$	40 \$	
Penetration of metal crown and/or of porcelain :	47 \$	71 \$	
Emergency pulpectomy (trephination through crown included) as a separate procedure			
Permanent tooth – one canal :	56 \$	93 \$	
Permanent tooth – two canals :	60 \$	110 \$	
Permanent tooth – three canals :	102 \$	144 \$	
Sedative (palliative) dressing :	35 \$	47 \$	
<b>6. ENDODONTIC TRAUMATISM</b>			
Pupl capping – indirect :	35 \$	47 \$	
Relieving traumatic occlusion, as a separate procedure :	41 \$	46 \$	
Reimplantation of luxated tooth :	42 \$	57 \$	
Repositioning of traumatically displaced tooth :	42 \$	57 \$	
<b>DIVISION IV</b>			
<b>PERIODONTICS</b>			
<b>1. Non surgical periodontal services</b>			
Postoperative visit for dressing change (if done by a dentist other than the one who performed the surgery) :	47 \$	63 \$	
Periodontal scaling :			
— one unit of time :	40 \$	43 \$	
— two units of time :	69 \$	76 \$	
— three units of time :	102 \$	110 \$	
— four units of time :	137 \$	147 \$	
Management of acute infections and other oral lesions listed below :			
— acute pericoronitis, ANUG, ulcers and others :	44 \$	59 \$	
Desensitization per tooth :	15 \$	32 \$	
<b>2. Periodontal services, surgical</b>			
Note: postoperative care included.			
Periodontic surgical procedure means treatment of a sextant (1 to 6 teeth).			
Gingivoplasty and/or gingivectomy			
— per sextant :	218 \$	259 \$	
— three teeth or less :	89 \$	120 \$	
Osteoplasty and/or ostectomy (flap approach) per sextant :	378 \$	528 \$	
Exploratory surgery (flap approach) per site :	263 \$	307 \$	
Osteoplasty and/or ostectomy for crown lengthening :	370 \$	485 \$	
Osseous tissue graft :			
— harvesting autogenous bone from distant site :	207 \$ + M	431 \$	
— allogeneous bone transplant and any other filling material :	62 \$ + M	85 \$ + M	
— periodontal guided tissue regeneration :	181 \$ + M	216 \$ + M	



	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
Pedicle soft tissue graft:	324 \$	387 \$	
Free soft tissue graft, per site:	324 \$ + L	387 \$	
Free connective tissue graft for root coverage:	361 \$	461 \$	
Free connective tissue graft for ridge augmentation:	343 \$	491 \$	
Interproximal wedge (mesial or distal):	218 \$	284 \$	
Supra crestal fibrotomy, per tooth:	40 \$	54 \$	
<b>3. Provisional splinting</b>			
Intracoronar splint per joint:	100 \$ + L	135 \$ + L	
Extracoronar splint per joint:			
— Acid etch splint, per joint:	96 \$ + L	103 \$ + L	
— Acid etch splint, per tooth, with metallic trellis:	48 \$	65 \$	
— Orthodontic band splint, per tooth:	49 \$ + L	64 \$	
— Cast metal splint (Maryland type), per tooth:	92 \$ + L	134 \$ + L	
Removal or recimentation of provisional splint, per tooth:	48 \$	64 \$	
<b>4. Adjunctive periodontal services</b>			
Minor occlusal equilibration (one or two teeth) per visit:	56 \$	68 \$	
Major occlusal equilibration (full mouth) per visit:	230 \$	265 \$	
Root planing and gingival curettage per tooth:	104 \$	140 \$	
Root planing and gingival curettage each additional tooth:	24 \$	32 \$	
Appliance for bruxism:	273 \$ + L	419 \$ + L	
Intra oral appliance for TMJ (occlusal guard):	341 \$ + L	433 \$ + L	
Repair, maintenance, adjustment after three months:	79 \$ + L	100 \$ + L	
Reline of appliance:	95 \$ + L	135 \$ + L	
<b>DIVISION V</b>			
<b>REMOVABLE DENTURES</b>			
<b>1. Complete denture</b>			
Complete maxillary denture:	484 \$ + L	653 \$ + L	434 \$ + L
Complete mandibular denture:	623 \$ + L	841 \$ + L	556 \$ + L
Complete maxillary and mandibular dentures:	855 \$ + L	1154 \$ + L	827 \$ + L
Equilibrated, maxillary, complete denture:	596 \$ + L	965 \$ + L	524 \$ + L
Equilibrated, mandibular, complete denture:	746 \$ + L	965 \$ + L	669 \$ + L
Equilibrated, maxillary and mandibular, complete dentures:	1080 \$ + L	1632 \$ + L	1049 \$ + L
<b>2. Immediate complete dentures (including three visits in the first three months following insertion, including conditioners, but does not include permanent reline or rebase)</b>			
Complete maxillary denture:	452 \$ + L	675 \$ + L	391 \$ + L
Complete mandibular denture:	508 \$ + L	753 \$ + L	515 \$ + L
Complete maxillary and mandibular dentures:	861 \$ + L	1225 \$ + L	786 \$ + L
<b>3. Transitional complete dentures</b>			
Complete maxillary denture:	231 \$ + L	312 \$ + L	217 \$ + L
Complete mandibular denture:	292 \$ + L	394 \$ + L	292 \$ + L
Complete maxillary and mandibular dentures:	468 \$ + L	632 \$ + L	463 \$ + L

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>4. Transitional partial denture</b>			
Acrylic base, with or without clasps			
Maxillary :	185 \$ + L	330 \$ + L	197 \$ + L
Mandibular :	185 \$ + L	330 \$ + L	219 \$ + L
<b>5. Partial dentures, cast (frame / connector of chrome-cobalt with cast and/or fashioned rests and clasps)</b>			
Maxillary :	623 \$ + L	843 \$ + L	556 \$ + L
Mandibular :	623 \$ + L	843 \$ + L	591 \$ + L
Palatal connector, rests, clasps and cast chrome cobalt base (tooth-borne)			
Maxillary :	582 \$ + L	863 \$ + L	523 \$ + L
Mandibular :	582 \$ + L	863 \$ + L	556 \$ + L
<b>6. Removable partial denture with precision attachments</b>			
Maxillary :	745 \$ + L	1005 \$ + L	633 \$ + L
Mandibular :	745 \$ + L	1005 \$ + L	633 \$ + L
<b>7. Semi-precision cast partial denture</b>			
Maxillary :	745 \$ + L	1005 \$ + L	633 \$ + L
Mandibular :	745 \$ + L	1005 \$ + L	633 \$ + L
<b>8. Denture adjustments</b>			
After the visits within 3 months following insertion or performed by a person other than the person who originally inserted the appliances.			
Minor adjustments :	32 \$	43 \$	23 \$
<b>9. Remount and equilibration</b>			
Maxillary and mandibular :	225 \$ + L	535 \$	182 \$
Single maxillary :	112 \$ + L	267 \$	91 \$
Single mandibular :	112 \$ + L	267 \$	103 \$
<b>10. Denture repairs, no impression required :</b>	37 \$ + L	50 \$ + L	56 \$
<b>11. Denture repairs, impression required :</b>	37 \$ + L	50 \$ + L	56 \$
<b>12. Structure additions to a partial denture :</b>	80 \$ + L	108 \$ + L	95 \$
<b>13. Denture duplication, rebasing, relining</b>			
Reline maxillary, complete denture, self-polymerizing :	128 \$	163 \$	147 \$
Reline mandibular, complete denture, self-polymerizing :	128 \$	163 \$	156 \$
<b>14. Reline removable partial denture, self-polymerizing (unilateral or bilateral)</b>			
Maxillary :	128 \$	163 \$	121 \$
Mandibular :	128 \$	163 \$	124 \$

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>15. Reline removable complete or partial denture, laboratory processed</b>			
Maxillary complete denture :	149 \$ + L	409 \$	181 \$
Mandibular complete denture :	149 \$ + L	409 \$	195 \$
Maxillary partial denture :	149 \$ + L	409 \$	242 \$
Mandibular partial denture :	149 \$ + L	409 \$	252 \$
<b>16. Rebase (jump)</b>			
Maxillary complete denture :	149 \$ + L	409 \$	181 \$
Mandibular complete denture :	149 \$ + L	409 \$	195 \$
Maxillary partial denture :	149 \$ + L	409 \$	242 \$
Mandibular partial denture :	149 \$ + L	409 \$	252 \$
<b>17. Tissue conditioning, per appointment</b>			
Maxillary complete denture :	60 \$	85 \$	42 \$
Mandibular complete denture :	60 \$	85 \$	44 \$
Maxillary partial denture :	60 \$	85 \$	42 \$
Mandibular partial denture :	60 \$	85 \$	44 \$
<b>18. Accessories for adjunctive denture</b>			
Metal base for maxillary or mandibular :	191 \$	191 \$	191 \$
<b>19. Complete denture and partial denture</b>			
Complete denture with partial denture (opposing arch) chrome-cobalt, standard :	909 \$ + L	1227 \$ + L	866 \$ + L
Complete denture with partial denture (opposing arch) chrome-cobalt, equilibrated :	1133 \$ + L	1529 \$ + L	1066 \$ + L
<b>DIVISION VI</b>			
<b>FIXED PROSTHODONTICS</b>			
<b>1. Individual crowns</b>			
Acrylic :	406 \$ + L	548 \$ + L	
Acrylic processed to metal :	503 \$ + L	702 \$ + L	
Acrylic or plastic, transitional, direct, chairside :	117 \$	158 \$	
Acrylic or plastic, transitional, direct, chairside, with radicular retention :	138 \$	157 \$	
Porcelain (including injected porcelain) :	503 \$ + L	702 \$ + L	
Porcelain fused to metal base :	503 \$ + L	702 \$ + L	
Metal (full cast) :	503 \$ + L	702 \$ + L	
Metal (3/4 cast) :	503 \$ + L	702 \$ + L	
<b>2. Cast post</b>			
Retentive cast post as part of crown :	116 \$ + L	157 \$ + L	
Cast metal post and core as a separate procedure or coping technique for overdenture or crown :	224 \$ + L	400 \$ + L	
Cast post, two sections :	227 \$ + L	400 \$ + L	
Cast metal post and core concurrent with impression for crown (when possible) :	116 \$ + L	157 \$ + L	
Cast metal post and core concurrent with impression for crown (when possible), two sections :	184 \$ + L	248 \$ + L	

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>3. Other restorative services</b>			
Recement inlay or crown:	42 \$ + L	71 \$ + L	
Removal of crown or inlay:	42 \$	71 \$	
Stabilization of a fixed bridge with resin at contact point in order to solder a broken contact point:	96 \$ + L	130 \$ + L	
For initial removal of bridge:			
Removal of fixed bridge to be reinserted, per unit of abutment:	49 \$	49 \$	
Recementation of fixed bridge, per abutment, including Butterfly bridge (Maryland, Rochette, etc.):	56 \$ + L	76 \$ + L	
Porcelain repair of fixed bridge, indirect:	49 \$ + L	66 \$ + L	
<b>4. Abutments</b>			
Acrylic crown processed, transitional during healing:	121 \$ + L	163 \$ + L	
Acrylic-metal:	533 \$ + L	720 \$ + L	
Porcelain:	533 \$ + L	720 \$ + L	
Porcelain fused to metal:	533 \$ + L	720 \$ + L	
Metal, full cast:	533 \$ + L	720 \$ + L	
<b>5. Other prosthetic services</b>			
Precision attachment:	81 \$ + L	224 \$	
<b>6. Prefabricated metal post</b>			
One unit:	115 \$	155 \$	
Two units:	142 \$	192 \$	
Three units:	174 \$	235 \$	
Pin-reinforced core for crown restoration:	105 \$	152 \$	
<b>7. Pontics</b>			
Acrylic pontic processed:	121 \$ + L	163 \$ + L	
Metal cast pontic:	240 \$ + L	324 \$ + L	
Porcelain fused to metal:	306 \$ + L	413 \$ + L	
Acrylic processed to metal pontic:	242 \$ + L	327 \$	
Acrylic pontic processed, transitional during healing:	81 \$ + L	109 \$ + L	
Acrylic pontic, temporary, acid etched to adjacent teeth:	168 \$	227 \$	
<b>8. Butterfly bridge (Maryland, Rochette, etc.)</b>			
Metal onlay – acid etch bonded per abutment:	128 \$ + L	399 \$ + L	
<b>9. Retentive pins in crowns</b>			
Retentive pins, additional, one pin, per abutment:	22 \$	30 \$	
Retentive pins, additional, two pins, per abutment:	42 \$	57 \$	
Retentive pins, additional, three pins, per abutment:	60 \$	81 \$	
Retentive pins, additional, four pins, per abutment:	77 \$	104 \$	

**DIVISION VII****ORAL SURGERY**

The following surgical services include necessary suturing and one post-operative treatment, when required.

**1. Removal of erupted tooth (uncomplicated),  
per quadrant**

Single tooth:	42 \$	66 \$
Each additional tooth:	25 \$	38 \$

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>2. Surgical removal (complicated)</b>			
Erupted tooth:	105 \$	124 \$	
Tooth, soft tissue coverage:	105 \$	124 \$	
Tooth, partial bone tissue coverage:	154 \$	202 \$	
Tooth, complete bone tissue coverage:	209 \$	231 \$	
Tooth in unusual position or age factor (including supernumerary):	234 \$	242 \$	
Transplantation of tooth, including splinting:	324 \$	437 \$	
Surgical repositioning of tooth, including splinting:	324 \$	437 \$	
Enucleation of an unerupted tooth and follicle:	202 \$	273 \$	
<b>3. Alveolectomy</b>			
This service includes removal of bony tissue, alveoloplasty and correction of mucous membrane. Alveolectomy consists of removal of alveolar process for correction of height and width of the ridge to obtain normal conformation.			
Alveolectomy, per sextant:	216 \$ + L	291 \$	
<b>4. Alveoloplasty</b>			
Service involves incising and reflecting a flap, bone contouring and suturing.			
In conjunction with multiple tooth removal:			
Independent procedure, per sextant:	131 \$	153 \$	
Surgical removal of palatal papillomatosis:	169 \$	175 \$	
<b>5. Osteoplasty</b>			
Excision torus palatinus:	344 \$ + L	330 \$ + L	
Excision torus mandibularis, unilateral:	286 \$ + L	220 \$	
Excision torus mandibularis, bilateral:	402 \$ + L	440 \$	
Removal of multiple exostosis, per sextant:	131 \$	153 \$	
<b>6. Removal of hyperplastic tissue (by electrosurgery or dissection)</b>			
1 cm or less:	77 \$	104 \$	
More than 1 cm to 3 cm:	88 \$	119 \$	
More than 3 cm to 6 cm:	128 \$	173 \$	
More than 6 cm to 9 cm:	164 \$	221 \$	
More than 9 cm to 12 cm:	206 \$	278 \$	
More than 12 cm:	242 \$	326 \$	
<b>7. Removal of excess mucosa (by electrosurgery or dissection)</b>			
1 cm or less:	77 \$	104 \$	
More than 1 cm to 3 cm:	87 \$	119 \$	
More than 3 cm to 6 cm:	117 \$	158 \$	
More than 6 cm to 9 cm:	153 \$	207 \$	
More than 9 cm to 12 cm:	195 \$	263 \$	
More than 12 cm:	230 \$	310 \$	
<b>8. Alveolar ridge reconstruction</b>			
— with alloplastic material:	694 \$ + M	660 \$ + L	
— with alloplastic material (complete alveolar crest):	694 \$ + M	1800 \$	

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>9. Extension of mucous folds with secondary epithelization</b>			
1 cm to 3 cm :	138 \$	186 \$	
More than 3 cm to 6 cm :	195 \$	207 \$	
More than 6 cm to 9 cm :	271 \$	366 \$	
More than 9 cm :	384 \$	518 \$	
<b>10. Extension of mucous folds with mucosa or skin graft</b>			
1 cm to 3 cm :	195 \$	207 \$	
More than 3 cm to 6 cm :	271 \$	366 \$	
More than 6 cm to 9 cm :	384 \$	518 \$	
More than 9 cm :	502 \$	678 \$	
<b>11. Removal of tumor</b>			
Soft tissue			
a) 1 cm or less including biopsy :	151 \$	175 \$	
b) Each additional cm :	76 \$	88 \$	
<b>12. Removal &amp; curettage of intra-osseous cyst or granuloma</b>			
1 cm or less :	143 \$	309 \$	
<b>13. Tuberoplasty (including removal of hyperplastic tissue and bony tissue)</b>			
a) Unilateral :	177 \$	226 \$	
b) Bilateral :	315 \$	400 \$	
<b>14. Alveolectomy (Alveoloplasty)</b>			
Removal of exostosis in a specific area :	131 \$	153 \$	
<b>15. Surgical incision and drainage</b>			
Intra-oral incision at the alveolar or palatine site with or without drain :			
	42 \$	98 \$	
Intra- or extra-oral incision located in a major anatomical space and installation of a drain :			
	172 \$	199 \$	
Trephination and drainage, hard tissue, intra-oral :			
	96 \$	144 \$	
<b>16. Alveolar fracture</b>			
This fee includes the reduction of the fracture, unbridling, necessary extractions.			
Stabilization is not included.			
More than 1 cm to 3 cm :	306 \$	306 \$	
More than 3 cm to 6 cm :	421 \$	421 \$	
More than 6 cm to 9 cm :	515 \$	515 \$	
More than 9 cm :	623 \$	623 \$	
<b>17. Repair of soft tissue laceration</b>			
1 cm or less :	50 \$	96 \$	
Each additional cm :	27 \$	34 \$	
Note: Treatment of external or internal lacerations is subject to the same fee: this procedure includes additional dressings as required.			

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>18. Repair through &amp; through laceration</b>			
1 cm or less:	105 \$	173 \$	
Each additional cm:	50 \$	65 \$	
<b>19. Frenectomy</b>			
Upper labial frenectomy:	143 \$	189 \$	
Lower labial frenectomy:	151 \$	193 \$	
<b>20. Dislocation of mandible</b>			
Closed reduction without anaesthesia:	75 \$	90 \$	
<b>21. Treatment of salivary glands</b>			
Dilatation of duct, per session:	125 \$	125 \$	
Excision of mucocele:	89 \$	167 \$	
Excision of ranula:	234 \$	240 \$	
<b>22. Miscellaneous</b>			
Infiltration of a branch of the trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or more not followed by a surgical procedure during the same session):	26 \$	63 \$	
<b>23. Hemorrhage control</b>			
Primary:	42 \$	66 \$	
Secondary:	85 \$	90 \$	
<b>24. Post-surgical treatment</b>			
Minor, per session:	24 \$	32 \$	
Major, per session:	42 \$	57 \$	
<b>25. Anaesthesia</b>			
Intravenous sedation:	93 \$	93 \$	
<b>DIVISION VIII</b>			
<b>ORTHODONTICS</b>			
<b>1. Miscellaneous</b>			
Diagnostic:	154 \$	208 \$	
Stainless steel band with intra-alveolar attachment:	93 \$ + L	126 \$ + L	
Soldered lingual arch (bilateral):	172 \$ + L	232 \$ + L	
Fixed partial pontics attached to soldered lingual arch to replace missing anterior teeth:	250 \$ + L	337 \$ + L	
Removable lingual arch (with locking wires), Ellis arch:	1172 \$ + L	232 \$ + L	
Stainless steel crown with wire attachment:	172 \$ + L	232 \$ + L	
Stainless steel crown with intra-alveolar attachment:	201 \$ + L	271 \$ + L	
Removable acrylic space maintainer:	107 \$ + L	144 \$ + L	
Repairs:	43 \$ + L	58 \$ + L	
Alterations:	43 \$ + L	58 \$ + L	
Recementation:	43 \$ + L	58 \$ + L	
The suggested fee for all orthodontic appliances includes design, fabrication, insertion and/or cementation and maintenance of appliances.			

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>2. Removable appliances</b>			
Space regaining – bilateral :	427 \$ + L	576 \$ + L	
Space regaining – unilateral :	384 \$ + L	518 \$ + L	
Anterior or posterior crossbite correction – maxillary appliance :	384 \$ + L	518 \$ + L	
Anterior or posterior crossbite correction – mandibular appliance :	384 \$ + L	518 \$ + L	
Dental arch expansion – maxillary :	384 \$ + L	518 \$ + L	
Dental arch expansion – mandibular :	384 \$ + L	518 \$ + L	
Closure of diastemas – maxillary :	306 \$ + L	413 \$ + L	
Closure of diastemas – mandibular :	306 \$ + L	413 \$ + L	
Simple alignment of incisors – maxillary :	306 \$ + L	413 \$ + L	
Simple alignment of incisors – mandibular :	306 \$ + L	413 \$ + L	
<b>3. Appliances, removable, mechanical eruption of impacted tooth/teeth</b>			
Appliance, maxillary :	306 \$ + L	413 \$ + L	
Appliance, mandibular :	306 \$ + L	413 \$ + L	
<b>4. Orthopedic and/or myofunctional treatment</b>			
Orthopedic appliance (Bionator, Activator, Frankel, L.S.U., etc.), including maintenance of appliances :	616 \$ + L	831 \$ + L	
<b>5. Fixed appliances – bilateral</b>			
Space regaining (lingual or labial arch with molar bands, tubes, locks, etc.) — maxillary :	461 \$ + L	622 \$ + L	
Space regaining (lingual or labial arch with molar bands, tubes, locks, etc.) — mandibular :	461 \$ + L	622 \$ + L	
Crossbite correction – anterior, maxillary appliance :	245 \$ + L	330 \$ + L	
Crossbite correction – anterior, mandibular appliance :	245 \$ + L	330 \$ + L	
Crossbite correction – posterior, maxillary appliance :	245 \$ + L	330 \$ + L	
Crossbite correction – posterior, mandibular appliance :	245 \$ + L	330 \$ + L	
Dental arch expansion, “W” appliance – maxillary :	348 \$ + L	469 \$ + L	
Dental arch expansion, “W” appliance – mandibular :	348 \$ + L	469 \$ + L	
Headgear :	348 \$ + L	469 \$ + L	
Rapid maxillary expansion :	337 \$ + L	454 \$ + L	
Closure of diastemas – maxillary :	562 \$ + L	758 \$ + L	
Closure of diastemas – mandibular :	562 \$ + L	758 \$ + L	
Simple alignment of incisors (6 or 8 bands and labial lightwire arch) – maxillary :	562 \$ + L	758 \$ + L	
Simple alignment of incisors (6 or 8 bands and labial lightwire arch) – mandibular :	562 \$ + L	758 \$ + L	
<b>6. Fixed appliances – unilateral</b>			
Crossbite correction – posterior (2 molar bands, hooks, elastics) :	199 \$ + L	268 \$ + L	



	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>7. Appliances, fixed, mechanical eruption of impacted teeth</b>			
Appliance, maxillary:	306 \$ + L	413 \$ + L	
Appliance, mandibular:	306 \$ + L	413 \$ + L	
<b>8. Appliances to control harmful oral habits</b>			
Myofunctional evaluation to correct mouth breathing, abnormal swallowing, tongue thrusting, etc.:	101 \$	136 \$	
Removable appliance (ex. oral screen):	154 \$ + L	208 \$ + L	
Removable appliance – maxillary (ex. Lip bumper maxillary):	245 \$ + L	330 \$ + L	
Removable appliance – mandibular (ex. Lip bumper):	245 \$ + L	330 \$ + L	
Fixed appliance – maxillary:	245 \$ + L	330 \$ + L	
Fixed appliance – mandibular:	245 \$ + L	330 \$ + L	
Myofunctional therapy to correct mouth breathing, abnormal swallowing, tongue thrusting, hypotonic lip, per visit:	67 \$	90 \$	
<b>9. Comprehensive major orthodontic treatment</b>			
Typical case – Appliances include diagnostic procedures, formal full-banded treatment, retention appliances and maintenance of appliances.	3954 \$	5338 \$	
Orthodontic treatment in two stages:			
— first stage:	1614 \$	2179 \$	
— second stage:	1977 \$	2669 \$	
<b>10. Retention appliances</b>			
Removable appliance (ex. positioner, Hawley, etc.):	230 \$ + L	310 \$ + L	
Removable – maxillary:	230 \$ + L	310 \$ + L	
Removable – mandibular:	230 \$ + L	310 \$ + L	
Fixed cemented or acid etch bonded:	92 \$ + L	124 \$ + L	
<b>DIVISION IX</b>			
<b>IMPLANT</b>			
<b>1. Surgical phase</b>			
Endo-osseous implant: First implant	1500 \$	1650 \$	
Each additional implant:	1000 \$	1150 \$	
Removal of implant (including gingival plasty) – simple per implant:	75 \$	85 \$	
Removal of implant (including gingival plasty) – complex per implant:	150 \$	185 \$	
Surgical guide:	131 \$ + L	131 \$ + L	
Radiologic guide:	131 \$ + L	131 \$ + L	
<b>2. Prosthodontics phase</b>			
Crown fixed to an implant:	503 \$ + L	766 \$ + L	
Fixed prosthodontics resting on osteointegrated implants			
Abutments:	503 \$ + L	766 \$ + L	
Pontics:	306 \$ + L	550 \$ + L	
Removable dentures resting on osteointegrated implants			
Unconnected attachments:	1500 \$ + L	2250 \$ + L	1275 \$ + L
Connected attachments + (only the laboratory fee is payable for the bar uniting the implants):	1500 \$ + L	2250 \$ + L	1275 \$ + L

	<b>General practitioners</b>	<b>Dental specialists</b>	<b>Denturologists</b>
<b>DIVISION X</b>			
<b>MAXILLO-FACIAL SURGERY</b>			
<b>1. Splints</b>			
Intra- or peri-osseous splint :	135 \$	135 \$	
Acrylic prosthesis or cap splint :	165 \$	165 \$	
Arch :	180 \$	180 \$	
<b>2. Removal of splints</b>			
Intra- or peri-osseous splint :	135 \$	135 \$	
Acrylic prosthesis or cap splint :	80 \$	80 \$	
Arch :	95 \$	95 \$	
Wire, plate or screws used in osteosynthesis :	215 \$	215 \$	
<b>3. Reduction of fracture</b>			
Simple fracture of the mandible			
Closed reduction :	664 \$	664 \$	
This reduction includes post-operative care within 60 days following treatment.			
Simple fracture of the maxilla			
Closed reduction :	664 \$	664 \$	
This reduction includes post-operative care within 60 days following treatment.			
<b>4. Cheiloplasty</b>			
Partial :	340 \$	340 \$	
Complete :	680 \$	680 \$	

As concerns an act done by any of the professionals that is not stated in this schedule or not included in the acts that are indicated herein, the related expenses incurred qualify for reimbursement up to the amount set forth for the act:

(1) in the document entitled "Nomenclature et tarifs des actes buccodentaires", published by the Association des chirurgiens dentistes du Québec, as it read on 1 January 2000, where the act is done by a dentist in general practice;

(2) in the document "Guide des honoraires", published by the Fédération des dentistes spécialistes du Québec, as it read on 1 January 2000, where the act is done by a specialist dentist;

(3) in the "Guide de services", published by the Association des denturologistes du Québec, as it read on 1 January 2000, where the act is done by a denturologist."

**3.** This regulation comes into force on 1 September 2002.

**M.O., 2002****Order number 2002-010 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services dated 31 July 2002**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation respecting the designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services

CONSIDERING THAT section 530.62 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), replaced by section 94 of chapter 24 of the Statutes of 2001, provides for the composition of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the said Act;

CONSIDERING THAT, under section 530.64 of that Act, amended by section 97 of chapter 24 of the Statutes of 2001, the Minister shall determine, by regulation, the procedure to be followed for the designation of the persons referred to in paragraphs 2 to 6 of section 530.62 and shall fix the date on which each such designation is to be made;

CONSIDERING THAT, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published in the *Gazette officielle du Québec* as required under section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

CONSIDERING THAT, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

CONSIDERING THAT, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying respectively the absence of publication of the proposed regulation and the coming into force of the regulation on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* shall be published with the regulation;

CONSIDERING THAT the urgency of the situation is due to the fact that, under the provisions of sections 121 and 126 of the Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions (2001, c. 24), the Minister is responsible for taking the necessary steps to ensure that, as soon as possible after the first boards of directors of the regional boards are formed pursuant to the provisions enacted by section 65 of that Act, the first boards of directors of the public institutions be formed in accordance with the new provisions enacted or amended by that Act;

CONSIDERING THAT, in accordance with sections 122 and 123 of that Act, 21 October 2002 has been determined as the date when the first elections by the population of certain members of the boards of directors of the public institutions are to take place and 16 October 2002 has been determined as the date when the first designations of other members of the boards of directors of those institutions are to be made;

CONSIDERING THAT the urgency of the situation is also due to the fact that the implementation of the Regulation respecting the designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services requires the application of various preliminary measures within certain time limits extending over a period of close to 60 days before the designations to be made on 16 October 2002;

CONSIDERING THAT the Minister is of the opinion that these reasons justify that the Regulation be made without a 45-day prior publication period and that it come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

THEREFORE, the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services

ORDERS :

THAT the Regulation respecting the designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services, attached to this Order, be made.

FRANÇOIS LEGAULT,  
*Minister of State for Health and Social Services and  
Minister of Health and Social Services*

---

**Regulation respecting the designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, s. 530.64; 2001, c. 24, s. 97)

**DIVISION I  
GENERAL**

*§1. Scope*

**1.** This Regulation applies to the procedure used to designate members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), which procedure shall be determined pursuant to section 530.64 of this Act.

*§2. Date of designations*

**2.** The designations contemplated in this Regulation occur on the date determined by the Minister of Health and Social Services in keeping with section 530.64 of the Act.

The individuals designated take up their duties on the date of designations set in keeping with this section.

*§3. Officer responsible for the designation procedure and deputy officers*

**3.** The Minister shall appoint an officer responsible for the designation procedure no later than 45 days before the date of designations. If the latter is absent or unable to act, the Minister shall appoint a new officer.

Unless otherwise indicated, the term “designation officer” used in this Regulation refers to the officer responsible for the designation procedure appointed in keeping with this section.

The Minister may allow the designation officer to appoint one or more deputy officers to assist him in his duties.

The designation officer and deputy officers may not run as candidates or countersign for candidates and are not entitled to vote in the designations contemplated by this Regulation.

**4.** The designation officer is responsible for carrying out the designation procedure and ensuring that the rules provided for in this Regulation are respected. Depending on the circumstances, his duties are to:

- (1) obtain the list of bodies or individuals that are to participate in the designation procedure from the president and executive director of the institution;
- (2) give notice of the designation procedure;
- (3) receive nominations and accept or refuse them;
- (4) inform participants of the voting procedure when there are more nominations than positions to be filled;
- (5) appoint all of the scrutineers needed to assist him in the performance of his duties;
- (6) supervise the designation procedure;
- (7) count the votes;
- (8) declare individuals designated in keeping with this Regulation;
- (9) report on the results of the designation procedure to the Minister and the president and executive director of the institution.

**5.** A deputy officer reports to the designation officer and performs the following duties:

- (1) receives nomination papers and forwards them to the designation officer;
- (2) informs participants of the voting procedure when there are more nominations than positions to be filled;
- (3) appoints all of the scrutineers needed to assist him in the performance of his duties;
- (4) supervises the designation procedure;
- (5) counts the votes;
- (6) sends the report on the count contemplated in section 24 and ballot papers to the designation officer.

*§4. President and executive director*

**6.** The president and executive director of the institution shall provide the designation officer and deputy officers with the technical and administrative support required for the performance of their duties.

He shall keep, in sealed envelopes, the originals of the documents completed in accordance with Schedules I to VII, and forwarded by the designation officer, for a period of not less than 180 days after the date of designations.

## **DIVISION II** DESIGNATIONS BY THE USERS COMMITTEE OF THE INSTITUTION

**7.** No later than 40 days before the date of designations, the president and executive director shall forward the coordinates of the users committee of the institution to the designation officer.

**8.** No later than 35 days before the date of designations, the designation officer shall send the users committee a notice inviting it to participate in the designation of two individuals to the board of directors of the institution.

This notice shall mention the restrictions stipulated in section 150 and third paragraph of section 151 of the Act and indicate the designation procedure to follow.

**9.** A users committee resolution designating two individuals to the board of directors shall be adopted in a meeting attended by the majority of the members of this users committee.

A copy of this resolution must be received by the designation officer no later than the day before the date of designations, before 5:00 p.m. It must be accompanied by the original nomination paper provided for in Schedule I, duly completed and signed by each of the nominees.

After ensuring that each candidate's nomination paper is duly completed and signed, the designation officer completes the certificate of designation provided for in Schedule II and forwards a copy of the certificate, all nomination papers and the users committee's resolution to the Minister within 10 days. Within the same time frame, he forwards the originals of these documents to the president and executive director of the institution.

The president and executive director shall post a notice indicating the name of the individual designated in a location accessible to the public in each of the institution's facilities.

**10.** If there is no candidate or valid candidacy, the designation officer completes the declaration of no designation provided for in Schedule III and sends a copy to the Minister within three days. Within the same time frame, he shall send the original of this declaration

along with the invalid nomination papers and the copy of the users committee's resolution to the president and executive director of the institution.

The provisions of this section shall apply if there is no designation at any other stage in the procedure.

## **DIVISION III** DESIGNATION BY AND FROM AMONG THE MEMBERS OF THE COUNCIL OF PHYSICIANS, DENTISTS AND PHARMACISTS OF THE INSTITUTION

### *§1. Opening of designation procedure*

**11.** No later than 40 days before the date of designations, the president and executive director of the institution shall forward the list of members of the council of physicians, dentists and pharmacists of the institution to the designation officer. The list shall indicate an address at which each of these physicians, dentists and pharmacists can be reached.

**12.** No later than 35 days before the date of designations, the designation officer shall notify each of the individuals on the list in writing of the designation procedure and post a notice to this effect in at least one location accessible to these individuals in each of the institution's facilities. The notice shall be accompanied by the list of names of all physicians, dentists and pharmacists concerned by this designation.

A physician, dentist or pharmacist whose name does not appear on the list posted or who notes an error on it may contact the designation officer to have the appropriate correction made.

The notice shall mention the restrictions stipulated in section 150 and third paragraph of section 151 of the Act, state the nomination period and indicate the designation procedure to follow.

### *§2. Nominations*

**13.** A nomination is made by means of a nomination paper drawn up in accordance with Schedule IV.

The original nomination paper, duly completed, shall be signed by the candidate, countersigned by two members of the same designating college and received by the designation officer or deputy officer no later than 25 days before the date of designations.

To give electors more information about himself, a candidate may also complete the information sheet provided in Schedule V and submit it along with his nomination paper.

**14.** A deputy officer who receives a nomination paper shall forward it to the designation officer immediately along with the information sheet, if applicable.

**15.** The designation officer shall accept or refuse a nomination paper no later than two days after receiving it and shall give written notice to the person who filed the paper. The designation officer shall complete the section of the nomination paper reserved for this purpose.

**16.** If there is no candidate or valid candidacy by the end of the nomination period, the designation officer completes the declaration of no designation provided for in Schedule III and sends a copy to the Minister within three days. Within the same time frame, he shall send the original of this declaration along with any invalid nomination papers and information sheets, where applicable, to the president and executive director of the institution.

The provisions of this section shall apply if there is no designation at any other stage in the procedure.

### *§3. Designation by acclamation*

**17.** At the close of nominations, if the designation officer notes that there is only one valid candidate, he shall declare this candidate designated. He shall then complete the certificate of designation provided for in Schedule II and shall send a copy of this certificate and the candidate's nomination paper to the Minister within 10 days. Within the same time frame, he shall send the originals of these documents to the president and executive director of the institution.

No later than 10 days before the date of designations, the president and executive director shall post, in each of the institution's facilities in a location accessible to the members of the designating college, a notice indicating the name of the individual designated and stating that no election will be held.

### *§4. List of candidates and polling notice*

**18.** At the close of nominations, if there is more than one valid candidate, the designation officer shall draw up a list of the candidates and send a polling notice to each of the physicians, dentists and pharmacists concerned no later than 20 days before the date of designations. The notice shall contain the polling date, time and location and the list of candidates.

The designation officer also posts the polling notice in each location where the notice of designation procedure had been posted in keeping with section 12.

### *§5. Exercise of right to vote*

**19.** The polling notice given by the designation officer to each electing physician, dentist and pharmacist is accompanied by the following documents:

(1) the information sheet provided for in Schedule V and completed by a candidate, where applicable;

(2) a ballot paper initialled by the designation officer;

(3) an election envelope, not identified to the name of the elector, into which to insert ballot paper;

(4) a return envelope identified to the name of the elector and addressed to the designation officer.

**20.** The elector shall use the ballot paper and envelopes received by the designation officer.

The ballot paper is returned inside the election envelope provided for this purpose, which, in turn, is inserted into the elector's return envelope.

The ballot paper must be received by the office of the designation officer or deputy officer no later than the day preceding the date of designations, before 5:00 p.m.

### *§6. Counting of votes, designation proclamation and publication of results*

**21.** The designation officer or deputy officer, accompanied by the scrutineers, shall count the votes at the time and in the location indicated in the polling notice.

Only return envelopes identified to the name of the elector are taken into account and checked to the electoral list.

**22.** First, the election envelopes containing the ballot papers are taken out of the envelopes identified to the name of the elector.

If a return envelope contains no election envelope, the situation is noted in the report on the count provided for in Schedule VI.

If a return envelope contains two or more election envelopes, the latter may not be counted and the situation is noted in the report on the count.

**23.** Once the return envelopes have been opened, the scrutineers count the votes in the presence of the designation officer or deputy officer.

The count is public.

The designation officer or deputy officer may reject any ballot paper that does not comply with this Regulation by writing "Void" on it and initialling it. This situation is noted in the report on the count.

**24.** The report on the count provided for in Schedule VI shall be completed for each polling station.

A deputy officer shall inform the designation officer of the result of the count immediately and, within the next two days, forward the original report on the count along with the original ballot papers to him.

**25.** The designation officer shall compile the counts in keeping with Schedule VII and declare the candidate who obtained the most votes designated.

If there is a tie, the designation officer immediately draws lots between the candidates with the most votes to determine who is designated.

**26.** The designation officer completes the certificate of designation provided for in Schedule II and forwards a copy of the certificate and the nomination paper of the candidate designated to the Minister within 10 days.

Within the same time frame, he forwards the originals of these documents, the nomination papers of the candidates not designated, all information sheets completed by the candidates, the ballot papers and the documents completed in keeping with Schedules VI and VII to the president and executive director of the institution.

The president and executive director shall post a copy of the certificate of designation in a location accessible to the members of the designating college in each of the institution's facilities.

#### **DIVISION IV** DESIGNATION BY AND FROM AMONG THE MEMBERS OF THE COUNCIL OF NURSES OF THE INSTITUTION

**27.** The provisions of Division III apply, adapted as applicable, to the designation of an individual to the board of directors by and from among the members of the council of nurses of the institution.

#### **DIVISION V** DESIGNATION BY AND FROM AMONG THE MEMBERS OF THE MULTIDISCIPLINARY COUNCIL OF THE INSTITUTION

**28.** The provisions of Division III apply, adapted as applicable, to the designation of an individual to the board of directors by and from among the members of the multidisciplinary council of the institution.

#### **DIVISION VI** DESIGNATIONS BY THE BOARDS OF DIRECTORS OF FOUNDATIONS OF THE INSTITUTION

**29.** No later than 40 days before the date of designations, the president and executive director shall send the designation officer the names and addresses of all of the institution's foundations, within the meaning of section 132.2 of the Act, and the names of the chairs of the boards of directors of these foundations.

**30.** No later than 35 days before the date of designations, the designation officer shall send a notice to the board of directors of each foundation concerned indicating that it is entitled to participate in designating an individual to the board of directors of the institution.

The notice shall mention the restrictions stipulated in section 150 and third paragraph of section 151 of the Act and indicate the designation procedure to follow.

**31.** The nomination shall be received by the designation officer no later than the day before the date of designations, before 5:00 p.m., via a copy of a resolution of the foundation's board of directors indicating the name of the nominee, accompanied by the original nomination paper provided for in Schedule I, duly completed and signed by the candidate.

The provisions of first paragraph of section 10 apply, adapted as applicable, if there is no candidate or valid candidacy at the close of the nomination period.

**32.** The designation officer draws up a list of the candidates nominated by the foundations concerned.

If there is only one valid candidate, the designation officer shall declare this candidate designated. He shall then complete the certificate of designation provided for in Schedule II and shall send a copy of this certificate, the candidate's nomination paper and any resolution received under section 31 to the Minister within 10 days.

Within the same time frame, he shall send the originals of these documents to the president and executive director of the institution.

**33.** If there is more than one nominee, the individual nominated by the most foundations is designated to the institution's board of directors.

If there is a tie, the designation officer immediately draws lots between candidates with the most nominations to determine who will be designated.

**34.** The designation officer shall complete the certificate of designation provided for in Schedule II and send a copy of this certificate and the nomination paper of the candidate designated to the Minister within 10 days.

Within the same time frame, he shall send the originals of these documents, the nomination papers of the candidates not designated and all resolutions received under section 31 to the president and executive director of the institution.

#### **DIVISION VII** **FINAL PROVISIONS**

**35.** Until such time as the president and executive director of the institution has been appointed by the government under paragraph 9 of section 530.62 of the Act and pursuant to second paragraph of section 126 of Chapter 24 of the 2001 statutes, the duties of the president and executive director provided for in sections 4, 6, 7, 9 to 11, 16, 17, 26, 29, 32 and 34 of this Regulation shall be performed by the executive director of the institution.

**36.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



**SCHEDULE I**  
(s. 9)

**DESIGNATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Candidate nomination paper**

Institution:					
Designating college: _____					
<b>Section I – Nomination</b>					
Candidate's surname and given name			Sex		Y M D
			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>		Date of birth
Address			Occupation		
Municipality/Community	Province	Postal code	Employer		
Area code	Phone no. (home)	Area code	Phone no. (work)	Ext.	
<b>Section II – Candidate's consent</b>					
<p><b>CRITERIA FOR BEING A MEMBER OF AN INSTITUTION'S BOARD OF DIRECTORS</b></p>					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Be a Québec resident;</li> <li>2. Be of the age of majority (18 years or more);</li> <li>3. Not be under the care of a guardian or curator;</li> <li>4. In the past five years, not have been found guilty of a crime punishable by three years' imprisonment or more;</li> <li>5. In the past three years, not have been stripped of one's duties as a member of the board of directors of an institution or regional board;</li> <li>6. In the past three years, not have been found guilty of an offence under the Act respecting health services and social services or the attendant regulations;</li> <li>7. Not work for the above-mentioned institution or work in a centre operated by this institution.</li> </ol>					
<p>I hereby declare that I have read this information and meet the above-mentioned criteria for being a candidate. I also authorize the transmission of the information contained herein to the Ministère de la Santé et des Services sociaux, if I am designated a member of the board of directors. The information transmitted to the Department is governed by the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information.</p>					
<p>In witness whereof, I have signed at _____ on _____</p> <p style="text-align: center;">_____ Candidate's signature</p>					
<b>Section III – Acceptance by officer responsible for designation procedure</b>					
NOMINATION ACCEPTED <input type="checkbox"/>			NOMINATION REFUSED <input type="checkbox"/>		
Reasons for refusal: _____					
_____					
_____ Signature of officer responsible for designation procedure			_____ Date		
<small>IN ACCORDANCE WITH SECTIONS 64 AND 65 OF THE ACT RESPECTING ACCESS TO DOCUMENTS HELD BY PUBLIC BODIES AND THE PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION</small>					
<small>1. The information on this form is gathered for the institution concerned and, in the case of candidates who are designated, for the Ministère de la Santé et des Services sociaux.</small>		<small>2. The information transmitted to the Department is used to make up a file on the members of the boards of directors of the health and social services institutions, used for the purposes of management and control.</small>		<small>3. The following have access to the information:</small> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The employees of the institution concerned and of the Department within the scope of their office;</li> <li>• Any other user meeting the requirements of the Act.</li> </ul>	
<small>4. The information on the form is compulsory.</small>					

**SCHEDULE II**  
(s. 9)

**DESIGNATION**  
**INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC**  
Certificate of designation

Designating college: \_\_\_\_\_

Number of positions to fill: \_\_\_\_\_

To the president and executive director of: \_\_\_\_\_  
Name of the institution

I, the undersigned, officer responsible for the designation procedure, hereby declare that on \_\_\_\_\_ the following candidate(s) was/were designated member(s) of the board of directors of the above-mentioned institution:

<u>Name</u>	<u>Address</u>	<u>Phone no.</u>
-------------	----------------	------------------

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

- ( ) the number of candidates was less than or equal to the number of positions to fill
- ( ) the number of candidates was greater than the number of positions to fill and the designated candidate(s) received the highest number of nominations or votes
- ( ) because there was a tie in the number of nominations or votes, the candidate(s) \_\_\_\_\_ was/were designated by a drawing of lots held on \_\_\_\_\_

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name of officer responsible for designation procedure

**SCHEDULE III**

(s. 10)

**DESIGNATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Declaration of no designation**

**Institution:** \_\_\_\_\_

**Designating college:** \_\_\_\_\_

**I, the undersigned, officer responsible for the designation procedure, declare that there was no designation for the above-mentioned institution for the following reason:**

**No candidate was nominated** ( )

**No candidacy was valid** ( )

**Signed at** \_\_\_\_\_, **on** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Signature**

\_\_\_\_\_  
**Name of officer responsible for designation procedure**

**SCHEDULE IV**  
(s. 13)

**DESIGNATION**  
**INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC**  
**Candidate nomination paper**

Institution			
Designating college: _____			
<b>Section I – Nomination</b>		<b>Section II – Nominators</b>	
Candidate's surname and given name		1- Nominator's surname and given name *	
Sex M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	Date of birth Y M D	Address	
Address		Phone no.	
Municipality/Community	Province	Postal code	Nominator's signature
Area code Home phone no.	Area code Work phone no.	Ext.	2- Nominator's surname and given name *
Occupation		Address	
Employer		Phone no.	
* The nominator must be a member of the appointing college indicated above.			Nominator's signature
<b>Section III – Candidate's consent</b>			
<b>CRITERIA FOR BEING A MEMBER OF AN INSTITUTION'S BOARD OF DIRECTORS</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Be a Québec resident;</li> <li>2. Be of the age of majority (18 years or more);</li> <li>3. Not be under the care of a guardian or curator;</li> <li>4. In the past five years, not have been found guilty of a crime punishable by three years' imprisonment or more;</li> <li>5. In the past three years, not have been stripped of one's duties as a member of the board of directors of an institution or regional board;</li> <li>6. In the past three years, not have been found guilty of an offence under the Act respecting health services and social services or the attendant regulations.</li> </ol>			
<p>I hereby declare that I have read this information and meet the above-mentioned criteria for being a candidate. I also authorize the transmission of the information contained herein to the Ministère de la Santé et des Services sociaux, if I am designated a member of the board of directors. The information transmitted to the Department is governed by the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information.</p>			
<p>In witness whereof, I have signed at _____ on _____</p> <p style="text-align: center;">_____ Candidate's signature</p>			
<b>Section IV – Acceptance by officer responsible for appointment process</b>			
NOMINATION ACCEPTED <input type="checkbox"/>		NOMINATION REFUSED <input type="checkbox"/>	
Reasons for refusal: _____			
_____			
_____ Signature of officer responsible for designation procedure		_____ Date	
<small>IN ACCORDANCE WITH SECTIONS 64 AND 65 OF THE ACT RESPECTING ACCESS TO DOCUMENTS HELD BY PUBLIC BODIES AND THE PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION</small>			
<small>1. The information on this form is gathered for the institution concerned and, in the case of candidates who are designated, for the Ministère de la Santé et des Services sociaux.</small>	<small>2. The information transmitted to the Department is used to make up a file on the members of the boards of directors of the health and social services institutions, used for the purposes of management and control.</small>	<small>3. The following have access to the information:</small> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The employees of the institution concerned and of the Department within the scope of their office;</li> <li>• Any other user meeting the requirements of the Act.</li> </ul>	<small>4. The information on the form is compulsory.</small>

**SCHEDULE V**  
(s. 13)

**DESIGNATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC**  
Information concerning candidate

**PHOTO**

**Institution:** \_\_\_\_\_

**Designating college:** \_\_\_\_\_

**Candidate's name:** \_\_\_\_\_

**Municipality or community in which candidate  
resides:** \_\_\_\_\_

**Municipality or community in which  
candidate works:** \_\_\_\_\_

Candidate's profile (education, occupation, experience):

Reasons for candidacy:

Involvement in social or community organizations, volunteer work, etc.:

Candidate's consent: I hereby authorize distribution of the above the information to the above-mentioned college for the purposes of the designation process for which I have filed my candidacy.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Candidate's signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of officer responsible for designation  
procedure

**SCHEDULE VI**  
(s. 22)

**DESIGNATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Report on the count**

**Institution:** \_\_\_\_\_

**Designating college:** \_\_\_\_\_

**Polling station:** \_\_\_\_\_

**In keeping with the polling notice, the votes were counted on \_\_\_\_\_,  
at \_\_\_\_\_**

**Number of envelopes identified to the name of the elector received:** \_\_\_\_\_

**Envelopes not containing election envelopes:** \_\_\_\_\_

**Envelopes containing more than one election envelope:** \_\_\_\_\_

**Election envelopes counted:** \_\_\_\_\_

**Election envelopes not counted:** \_\_\_\_\_

Candidates	Number of votes
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____

**Valid ballot papers** \_\_\_\_\_  
**Rejected ballot papers** \_\_\_\_\_  
**Total** \_\_\_\_\_

**Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_  
**Signature**

\_\_\_\_\_  
**Name of officer responsible for designation procedure or deputy officer**

\_\_\_\_\_  
**Name of scrutineer**

**SCHEDULE VII**  
(s. 25)

**DESIGNATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Report on the count and result of drawing of lots**

Institution: \_\_\_\_\_

Designating college: \_\_\_\_\_

Polling date: \_\_\_\_\_

Polling period: \_\_\_\_\_

**1. Report on the count**

Number of envelopes identified to the name of the elector received: \_\_\_\_\_

Envelopes not containing election envelopes: \_\_\_\_\_

Envelopes containing more than one election envelope: \_\_\_\_\_

Election envelopes counted: \_\_\_\_\_

Election envelopes not counted: \_\_\_\_\_

Candidates	Number of votes
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____

Valid ballot papers \_\_\_\_\_  
Rejected ballot papers \_\_\_\_\_  
Total \_\_\_\_\_

**2. Result of drawing of lots**

The following candidates received the same number of votes:

\_\_\_\_\_

Lots were drawn on \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_

The following candidate won the draw:

\_\_\_\_\_

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name of officer responsible for designation procedure



**M.O., 2002****Order number 2002-009 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services dated 31 July 2002**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation respecting the election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services

CONSIDERING THAT, under the first paragraph of section 530.63 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), amended by section 96 of chapter 24 of the Statutes of 2001, the public institution contemplated in Part IV.2 of that Act shall, every three years, on such day as the Minister determines, invite the population to elect five persons coming from each part of the territory served by the institution;

CONSIDERING THAT, under the second paragraph of section 530.63, the mechanisms whereby candidates may address the population before an election and the election procedure to be followed shall be determined by regulation of the Minister, as well as the standards relating to advertising, financing, the powers and duties of election officers and campaign literature;

CONSIDERING THAT, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published in the *Gazette officielle du Québec* as required under section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

CONSIDERING THAT, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

CONSIDERING THAT, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying respectively the absence of publication of the proposed regulation and the coming into force of the regulation on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* shall be published with the regulation;

CONSIDERING THAT the urgency of the situation is due to the fact that, under the provisions of sections 121 and 126 of the Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions (2001, c. 24), the Minister is responsible for taking the necessary steps to ensure that, as soon as possible after the first boards of directors of the regional boards are formed pursuant to the provisions enacted by section 65 of that Act, the first boards of directors of the public institutions be formed in accordance with the new provisions enacted or amended by that Act;

CONSIDERING THAT, in accordance with sections 122 and 123 of that Act, 21 October 2002 has been determined as the date when the first elections by the population of certain members of the boards of directors of the public institutions are to take place and 16 October 2002 has been determined as the date when the first designations of other members of the boards of directors of those institutions are to be made;

CONSIDERING THAT the urgency of the situation is also due to the fact that the implementation of the Regulation respecting the election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services requires the application of various preliminary measures within certain time limits extending over a period of close to 60 days before the elections to be held on 21 October 2002;

CONSIDERING THAT the Minister is of the opinion that these reasons justify that the Regulation be made without a 45-day prior publication period and that it come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

THEREFORE, the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services

ORDERS:

THAT the Regulation respecting the election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services, attached to this Order, be made.

FRANÇOIS LEGAULT,  
*Minister of State for Health and Social Services and  
Minister of Health and Social Services*

---

**Regulation respecting the election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services**

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, s. 530.63; 2001, c. 24, s. 96)

**DIVISION I**  
**GENERAL**

*§1. Scope*

**1.** This Regulation applies to the election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 held pursuant to section 530.63 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2).

*§2. Polling territory and location*

**2.** For the purposes of paragraph 1, section 530.62 of the Act, the territory served by the institution is divided into five sectors or the following sub-regions:

- (1) Sub-region 1: Matagami;
- (2) Sub-region 2: Lebel-sur-Quévillon, including Comtois, Desmaraisville and Miquelon;
- (3) Sub-region 3: Chapais, including the Lac-Opémiska and Lac-Caven sectors;
- (4) Sub-region 4: Chibougamau, including:
  - (a) the following vacationing sectors of Chibougamau: Lac-Caché, Lac-aux-Dorés, Lac-Merrill, Baie-Queylus, Baie-Machin and Lac-Cumming;
  - (b) the following vacationing sectors of James Bay: Lac-David, Lac-Buckell, Lac-Dulieux and Baie-Demers;
- (5) Sub-region 5: Radisson, Valcanton and Villebois.

**3.** The president and executive director of the institution shall determine, no later than 55 days before the day on which the election is to be held, the polling location or locations for each of the sub-regions contemplated in section 2 and shall inform the Minister of Health and Social Services thereof.

Notwithstanding the foregoing and if circumstances so warrant, the president and executive director of the institution may, before the beginning of the polling period, determine another location for the poll. He must then publish, by means of at least one media circulated in the sub-region concerned, a notice indicating the new location and post that notice in at least one location accessible to the public in each of the institution's facilities located in that sub-region and inform the Minister thereof.

*§3. Returning officer and deputy returning officers*

**4.** The Minister shall appoint a returning officer no later than 50 days before the day on which the election is to be held. If the returning officer is absent or unable to act, the Minister shall appoint a new one.

The returning officer shall then appoint a deputy returning officer for each of the polling locations defined in keeping with section 3.

**5.** The duties of a returning officer are, notably, to:

- (1) receive nomination papers and accept or refuse them;
- (2) send the list of candidates to the president and executive director of the institution;
- (3) inform the electors and candidates of the election procedure;
- (4) appoint scrutineers to assist him in the performance of his duties;
- (5) implement the mechanisms chosen by the president and executive director of the institution enabling candidates to address the population;
- (6) supervise the conduct of the election;
- (7) check the electors' eligibility in particular by requiring that they complete a declaration in accordance with section 25;
- (8) count the votes;
- (9) cancel irregular ballot papers in accordance with section 31;
- (10) complete the report on the count referred to in section 32 and the compilation of counts referred to in section 33;

(11) complete the certificates of election by acclamation, declarations of election not held and certificates of election referred to in sections 14, 15 and 35;

(12) send the documents referred to in sections 14, 15 and 35 to the Minister and the president and executive director of the institution.

**6.** The duties of a deputy returning officer, performed under the authority of the returning officer, are, notably, to:

(1) receive nomination papers and forward them to the returning officer;

(2) inform the electors and candidates of the election procedure;

(3) appoint scrutineers to assist him in the performance of his duties;

(4) supervise the conduct of the election;

(5) check the electors' eligibility, notably, by requiring that they complete a declaration in accordance with section 25;

(6) count the votes;

(7) cancel irregular ballot papers in accordance with section 31;

(8) send the report on the count referred to in section 32 and the ballot papers to the returning officer.

**7.** The returning officer and deputy returning officers may not run as candidates or countersign for a candidate and are not entitled to vote in the election.

#### *§4. President and executive director*

**8.** The president and executive director of the institution shall provide the returning officer and deputy returning officers with the technical and administrative support required for the performance of their duties.

He shall keep, in sealed envelopes, the originals completed in accordance with Schedules I to X for a period of not less than 180 days from the date on which the votes are counted or recounted, as the case may be, or, where an election is contested, until such time as the Administrative Tribunal of Québec has rendered its decision.

## **DIVISION II** **ELECTION PROCEDURE**

### *§1. Notice of election*

**9.** The president and executive director of the institution shall give notice of the election no later than 50 days before the date of the election. He shall do so by means of mail inserts or regular flyers in each of the sub-regions contemplated in section 2.

The notice of election must also be posted, within the same time frame, in at least one location accessible to the public in each of the institution's facilities. The notice must mention the restrictions set out in sections 150 and 151 and paragraph 1 of section 530.62 of the Act and shall describe the nomination procedure provided for in sections 10 and 11.

No later than 5 days after having given notice of the election, the president and executive director shall send a copy of the notice to the returning officer and all deputy returning officers.

### *§2. Nominations*

**10.** In each of the sub-regions contemplated in section 2, a nomination is made by means of a nomination paper drawn up in accordance with Schedule I.

The original nomination paper shall be signed by the candidate and countersigned by two members of the electoral college of the population of the sub-region concerned. It shall be received by the returning officer or the deputy returning officer no later than 30 days before the date of the election, before 5:00 p.m.

**11.** A candidate who agrees to such nomination may also complete an information sheet drawn up in accordance with Schedule II and submit it to the returning officer or the deputy returning officer.

**12.** Where a deputy returning officer receives a nomination paper, he shall promptly forward it to the returning officer, along with any information sheet submitted, where applicable.

**13.** The returning officer shall accept or refuse a nomination paper no later than two days after receiving it and shall give written notice of acceptance or refusal to the person who filed the paper. The returning officer shall complete the section of the nomination paper reserved for this purpose.

### §3. Election by acclamation

**14.** At the close of nominations, if there is only one candidate for a sub-region, the returning officer shall declare this candidate elected for the sub-region. He shall then complete the certificate of election by acclamation drawn up in accordance with Schedule III and shall send a copy of this certificate and the nomination paper to the Minister within 10 days. Within the same time frame, he shall send the originals of these documents and the information sheet, if applicable, to the president and executive director of the institution.

No later than 20 days before the date of the election, the president and executive director shall, via a mail insert or regular flyer distributed in the sub-region concerned, publish a notice indicating the name of the person elected and stating that no election will be held in the sub-region.

The president and executive director shall, within the same time frame, post the same notice in at least one location accessible to the public in each of the institution's facilities located in the sub-region.

### §4. Election not held

**15.** At the close of nominations, if there is no candidate, or no valid candidacy, in a sub-region, the returning officer shall complete the declaration of election not held provided in Schedule IV and send a copy to the Minister within three days. Within the same time frame, he shall send the original of this declaration along with the invalid nomination papers and information sheets, where applicable, to the president and executive director of the institution.

The provisions of this section shall apply if an election is not held at any other stage in the procedure.

### §5. Polling notice and list of candidates

**16.** At the close of nominations, if there is more than one candidate for a sub-region, the returning officer shall draw up a list of the candidates for the sub-region and send it to the president and executive director of the institution within three days.

No later than 20 days before the polling date, the president and executive director shall, via a mail insert or regular flyer distributed in the sub-region concerned, publish a notice indicating the polling date, time and location and the list of candidates. The polling period indicated in the notice shall run at least from noon to 8:00 p.m.

The polling notice shall indicate that there will be no advance polling and that proxy voting is prohibited.

Within the same time frame, the president and executive director shall post the same notice in at least one location accessible to the public in each of the institution's facilities located in the sub-region concerned. A copy of the information sheets provided in Schedule II and completed by the candidates, where applicable, shall be posted with the notice.

### §6. Mechanisms enabling candidates to address the population

**17.** The president and executive director of the institution shall, as soon as the nomination period has ended, inform the Minister that at least one of the mechanisms provided for in Schedule V has been chosen to allow the candidates to address the population of the sub-region concerned. He also informs the population in the polling notice published in accordance with section 16.

**18.** The returning officer shall, between the time the polling notice is published and polling day, implement the mechanism or mechanisms chosen in accordance with section 17.

**19.** The institution shall pay for the cost of implementing the mechanisms provided for in section 18. All other advertising or promotional expenses shall be paid exclusively by the candidates.

**20.** On the day of polling, all publicity relating to candidates is prohibited on the premises where the poll is held, with the exception of the information sheets posted as prescribed in section 16. The building in which the electors are and any neighbouring place where publicity may be perceived by the electors are considered to be the premises where the poll is held.

### §7. Polling procedure

**21.** A candidate may observe the conduct of the poll or may, in writing, appoint a representative for that purpose. Such appointment must have been sent to the returning officer or the deputy returning officer before the polling period begins.

**22.** The returning officer or the deputy returning officer shall open the polling period on the date at the time and in the location indicated in the notice referred to in the second paragraph of section 16.

**23.** Proxy voting is prohibited.

**24.** The returning officer, the deputy returning officer or a scrutineer shall provide assistance to any person requesting it in the exercise of his right to vote.

The scrutineer shall provide an elector with a visual impairment who asks for it a template to enable him to vote without assistance. The scrutineer tells him the order in which the candidates are listed on the ballot paper.

An elector who is deaf or mute may be accompanied by a person who is able to interpret the sign language used by deaf-mutes in order to communicate with the members of the election staff and the candidates or their representatives.

**25.** Before voting, each elector shall complete a declaration drawn up in accordance with Schedule VI and shall submit it to the scrutineer.

**26.** The voting shall be carried out by secret ballot.

**27.** The scrutineer shall give the elector a ballot paper drawn up in accordance with the model provided in Schedule VII, after having initialled it in the space reserved for that purpose.

**28.** The elector shall go into the polling booth and mark the ballot paper in the spaces reserved for that purpose.

After folding the ballot paper, the elector shall allow the scrutineer and any candidates or candidate's representative who so desires to check the number of the stub and the initials of the scrutineer on the ballot.

Following that verification, the elector shall tear off the stub and shall give it to the scrutineer, who shall destroy it. The elector shall then deposit the ballot paper in the ballot box.

*§8. Counting of votes, election proclamation and publication of results*

**29.** The returning officer or the deputy returning officer shall count the votes in the presence of the scrutineers.

**30.** The candidates or their representatives who so desire may be present for the counting of the votes.

**31.** The returning officer or the deputy returning officer shall cancel every ballot paper which:

- (1) has not been provided by the scrutineer;

- (2) does not bear the initials of the scrutineer;

- (3) has not been marked;

- (4) has been marked in favour of more candidates than the required number;

- (5) has been marked in favour of a person who is not a candidate;

- (6) has been marked elsewhere than in the spaces reserved for that purpose;

- (7) bears fanciful or injurious inscriptions;

- (8) bears a mark by which the elector can be identified.

Notwithstanding the foregoing, no ballot paper contemplated in subparagraph 2 of the first paragraph may be rejected where the number of ballot papers found in the ballot box corresponds to the number of ballot papers which, according to the sum of declarations provided for in Schedule VI and completed in accordance with section 25, were placed in it.

The scrutineer shall, in full view of the returning officer or the deputy returning officer and the representative of a candidate who so desires, then write his initials on the back of every ballot paper and a note indicating the correction.

The returning officer or the deputy returning officer shall cancel a ballot paper by writing "Void" on it and initialling it.

**32.** The report on the count provided for in Schedule VIII shall be completed for each polling location.

All deputy returning officers shall inform the returning officer promptly of the result of the counting of votes and send him, within the next two days, the original report on the count, along with the original electors' declarations and ballot papers.

**33.** The returning officer shall compile the counts in accordance with Schedule IX and, subject to section 34, declare elected the candidate who obtained the greatest number of votes in each of the sub-regions concerned.

Where there is a tie-vote and more than one candidate is elected in a given sub-region, the returning officer shall immediately draw lots between these candidates. He shall then complete the section of Schedule IX reserved for this purpose.

**34.** The returning officer shall recount the votes at the request of a candidate or his representative.

Such request shall be made in writing and must be received by the returning officer no later than five days after the poll is held.

The returning officer shall perform recount the votes within five days following receipt of such request.

The candidates and their representatives may be present for the recounting.

**35.** The returning officer shall complete the election certificate provided in Schedule X and send a copy of this certificate and each elected candidate's nomination papers to the Minister within 10 days.

Within the same time frame, the returning officer shall send to the president and executive director of the institution the originals of these same documents, the nomination papers of unelected candidates, all information sheets completed by the candidates, electors' declarations, ballot papers and documents completed in accordance with Schedules VIII and IX.

The president and executive director shall post a copy of the election certificate in a location accessible to the public in each of the institution's facilities located in each of the sub-regions concerned.

**36.** Until such time as the president and executive director of the institution has been appointed by the government under paragraph 9 of section 530.62 of the Act and pursuant to second paragraph of section 126 of Chapter 24 of the 2001 statutes, the duties of the president and executive director provided for in sections 3, 5, 8, 9, 14 to 17 and 35 of this Regulation shall be performed by the executive director of the institution.

**37.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE I**

(s. 10)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Candidate nomination paper**

Institution: _____	
No. of sub-region concerned: _____	Description: _____
<b>Section I – Nomination</b>	
Candidate's surname and given name _____	
Sex M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	Date of birth Y M D
Address _____	
Municipality/Community _____	Province _____ Postal code _____
Area code _____ Home phone no. _____	Area code _____ Work phone no. _____ Ext. _____
Occupation _____	Employer _____
*In signing, the nominator confirms that he meets criteria 3 and 8 to 10 of section III and that his principal residence is located in the sub-region indicated above.	
<b>Section II – Nominators</b>	
1- Nominator's surname and given name _____	
Address _____	
Phone no. _____	
Nominator's signature* _____	
2- Nominator's surname and given name _____	
Address _____	
Phone no. _____	
Nominator's signature* _____	
<b>Section III – Candidate's consent</b>	
<b>CRITERIA FOR BEING A MEMBER OF THE INSTITUTION'S BOARD OF DIRECTORS</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Be a candidate only in the sub-region indicated above;</li> <li>2. Be a Québec resident;</li> <li>3. Be of the age of majority (18 years or more);</li> <li>4. Not be under the care of a guardian or curator;</li> <li>5. In the past five years, not have been found guilty of a crime punishable by three years' imprisonment or more;</li> <li>6. In the past three years, not have been stripped of one's duties as a member of the board of directors of an institution or regional board;</li> <li>7. In the past three years, not have been found guilty of an offence under the Act respecting health services and social services or the attendant regulations;</li> <li>8. Not be an employee of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, a regional board, an institution or the Régie de l'assurance maladie du Québec and not receive remuneration from the latter;</li> <li>9. Not be an employee of any organization that delivers services related to the field of health and social services and receive subsidies from a regional board or the Minister;</li> <li>10. Not have entered into a service contract with an institution as a midwife.</li> </ol>	
<p>I hereby declare that I have read this information and meet the above-mentioned criteria for being a candidate. I also authorize the transmission of the information contained herein to the Ministère de la Santé et des Services sociaux, if I am elected a member of the board of directors. The information transmitted to the Department is governed by the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information.</p>	
<p>In witness whereof, I have signed at _____ on _____</p> <p style="text-align: center;">_____ Candidate's signature</p>	
<b>Section IV – Returning officer's acceptance</b>	
<b>NOMINATION ACCEPTED <input type="checkbox"/></b> <span style="margin-left: 200px;"><b>NOMINATION REFUSED <input type="checkbox"/></b></span>	
Reasons for refusal: _____	
_____	
_____	
_____ Returning officer's signature <span style="margin-left: 200px;">_____</span> Date	
<small>IN ACCORDANCE WITH SECTIONS 64 AND 65 OF THE ACT RESPECTING ACCESS TO DOCUMENTS HELD BY PUBLIC BODIES AND THE PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION</small>	
<small>1. The information on this form is gathered for the institution concerned and, in the case of candidates who are elected, for the Ministère de la Santé et des Services sociaux.</small>	<small>2. The information transmitted to the Department is used to make up a file on the members of the boards of directors of the health and social services institutions, used for the purposes of management and control.</small>
<small>3. The following have access to the information:</small> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The employees of the institution concerned and of the Department within the scope of their office;</li> <li>• Any other user meeting the requirements of the Act.</li> </ul>	<small>4. The information on the form is compulsory.</small>

**SCHEDULE II**

(s. 11)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Information concerning candidate****PHOTO****Institution:** \_\_\_\_\_**No. of sub-region concerned:** \_\_\_\_\_**Candidate's name:** \_\_\_\_\_**Municipality or community in which candidate  
resides:** \_\_\_\_\_**Municipality or community in which  
candidate works:** \_\_\_\_\_**Candidate's profile (education, occupation, experience):****Reasons for candidacy:****Involvement in social or community organizations, volunteer work, etc.:**

Candidate's consent: I hereby authorize distribution of the above the information for the purposes of the election for which I have filed my candidacy.

\_\_\_\_\_  
**Date**\_\_\_\_\_  
**Candidate's signature**\_\_\_\_\_  
**Date**\_\_\_\_\_  
**Returning officer's signature**



**SCHEDULE III**

(s. 14)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Certificate of election by acclamation**

I, the undersigned, the returning officer, hereby declare that I received and accepted the candidacy of the following person for the position to be filled by election by the population on the board of directors of:

**Institution:** \_\_\_\_\_

**No. of sub-region concerned:** \_\_\_\_\_

Name

Address

Phone no.

\_\_\_\_\_

The above candidate is declared elected.

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Returning officer's name

**SCHEDULE IV**

(s. 15)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Declaration of election not held****Institution:** \_\_\_\_\_**No. of sub-region concerned:** \_\_\_\_\_**I, the undersigned, returning officer, declare that no election was held for the above-mentioned institution and sub-region for the following reasons:**No candidate was nominated No candidacy was valid 

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature\_\_\_\_\_  
Returning officer's name

**SCHEDULE V**

(s. 17)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Mechanisms enabling candidates to address the public**

**Institution:** \_\_\_\_\_

**No. of sub-region concerned:** \_\_\_\_\_

The president and executive director must choose one or more of the following mechanisms for the sub-region indicated above to ensure application of section 17 of the Regulation respecting the election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services:

**Hold one or more public meetings enabling candidates to address the public**

**Number of public meetings:** \_\_\_\_\_ ( )

**Publish information candidates wish to communicate to the public, at least once, in a newspaper distributed in the territory where the institution and its facilities are located**

**Number of publications:** \_\_\_\_\_ ( )

**Use one or more communication techniques, electronic or other, to enable candidates to communicate information to the public (e.g. radio, TV, Internet)**

**Specify which:** \_\_\_\_\_ ( )  
\_\_\_\_\_

**Signed at** \_\_\_\_\_, **on** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Signature**

\_\_\_\_\_  
**President and executive director's name**

**SCHEDULE VI**

(s. 25)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Elector's declaration**

**Institution:** \_\_\_\_\_

**No. of sub-region concerned:** \_\_\_\_\_

**DECLARATION**

**I hereby declare:**

- that I am 18 or over;
- that my principal residence is in the sub-region indicated above;
- that I am not an employee of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;
- that I am not an employee of a regional board;
- that I am not an employee of a health and social services institution, and have not entered into a contract for midwife services with such an institution;
- that I am not an employee of an organization that delivers services related to the field of health and social services, receiving a subsidy from a regional health and social services board or the Department;
- that I am not an employee of the Régie de l'assurance maladie du Québec, and am not receiving remuneration from the latter.

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

**SCRUTINEER:** \_\_\_\_\_

**SCHEDULE VII**  
(s. 27)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC**  
Sample ballot paper

<b>N°</b>			
<b>N°</b>			<b>Candidates' names</b>
	<b>Scrutineer's initials</b>		<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
<b>Date</b>			<input type="checkbox"/>

Back

Front

**Note: List candidates in alphabetical order**

**SCHEDULE VIII**

(s. 32)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Report on the count**

Institution: \_\_\_\_\_

No. of sub-region concerned: \_\_\_\_\_

Polling location: \_\_\_\_\_

Polling date: \_\_\_\_\_

Polling period: \_\_\_\_\_

	Candidate	Number of votes	
1.	_____	_____	
2.	_____	_____	
3.	_____	_____	
4.	_____	_____	
5.	_____	_____	Valid ballot papers _____
6.	_____	_____	Rejected ballot papers _____
			Total _____

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature\_\_\_\_\_  
Returning officer's or Deputy returning officer's name

**SCHEDULE IX**

(s. 33)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC  
Compilation of counts and result of drawing of lots**

**Institution:** \_\_\_\_\_

**No. of sub-region concerned:** \_\_\_\_\_

**Polling location(s):** \_\_\_\_\_

**Polling date:** \_\_\_\_\_

**Polling period:** \_\_\_\_\_

**1. Compilation of counts**

	<b>Candidate</b>	<b>Number of votes</b>	
1.	_____	_____	
2.	_____	_____	
3.	_____	_____	
4.	_____	_____	
5.	_____	_____	<b>Valid ballot papers</b> _____
6.	_____	_____	<b>Rejected ballot papers</b> _____
			<b>Total</b> _____

**2. Results of drawing of lots**

**The following candidates received the same number of votes:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Lots were drawn on \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_

The following candidate won the draw:

\_\_\_\_\_

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Returning officer's name



**SCHEDULE X**  
(s. 35)

**ELECTION BY THE POPULATION  
INSTITUTION LOCATED IN NORTHERN QUÉBEC**  
Certificate of election

To the president and executive director of:

\_\_\_\_\_  
Name of the institution

I, the undersigned, returning officer, hereby declare that the following candidates were elected to the board of directors of the above-mentioned institution in the election held on \_\_\_\_\_ in each of the sub-regions indicated:

	<u>Name</u>	<u>Address and phone no.</u>	<u>Sub-region no.</u>
1.	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____
5.	_____	_____	_____

Signed at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Returning officer's name



## Draft Regulations

### Draft Decree

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2)

#### Automotive Services — Lanaudière-Laurentides — Amendments

Notice is hereby given that the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour has received a petition for amendments to the Decree respecting the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.44) from the contracting parties governed by the Decree and that, under section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) and under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the “Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions,” the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Decree is to create a category of part-time employees and to remove it from the application of the rules for scheduling the workweek provided for some classes of employment governed by the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions.

To do so, it proposes a definition of part-time employee and a way to determine the workweek so that its duration may be computed. The rules for overtime would then apply to this category of employees, but only for hours worked in addition to the standard workday.

During the consultation period, the impact of the amendments sought will be clarified. According to the 2001 annual report provided by the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles des régions Lanaudière-Laurentides, the Decree governs 1 028 employers, 194 artisans and 4 900 employees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Michel Roberge, Direction des politiques, de la construction et des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1, telephone: (418) 528-9701, fax: (418) 528-0559, e-mail: michel.roberge@travail.gouv.qc.ca

Any interested person with comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

ROGER LECOURT,  
*Deputy Minister of Labour*

### Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions\*

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

**1.** Section 1.01 of the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions is amended by inserting the following after paragraph 14:

“(14.1) “part-time employee”: employee other than an apprentice, a journeyman, a dismantler or a semi-skilled worker who, for a given week, has worked less than 30 hours. This status is evaluated each workweek.”.

**2.** Section 3.01 is amended by adding the following after the first paragraph:

“For the purposes of subparagraphs 3 to 5 of the first paragraph, the workweek is scheduled on a weekly basis corresponding to the weekly work period used by the employer to determine the amount of wages.”.

**3.** The Decree is amended by inserting the following after section 4.01:

“**4.01.1.** For a part-time employee, only those hours worked in addition to the standard workday entail a premium of 50% of the hourly wage currently paid to the employee, except for premiums computed on an hourly basis.”.

\* The Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.44) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 395-2001 dated 4 April 2001 (2001, G.O. 2, 1926). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

**4.** This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5201

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Chiropractors — Conciliation and arbitration procedure for accounts — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des chiropraticiens du Québec, adopted by the Bureau of the Ordre des chiropraticiens du Québec and the text of which appears below, may be submitted to the Government which could approve it with or without amendment upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Order, the main purpose of the Regulation is to improve accessibility to the conciliation and arbitration procedure for accounts of chiropractors. Where the chiropractor and the client have agreed on a treatment plan comprising several appointments, payable in one or more instalments, the client will henceforth be able to apply for conciliation of his account within 60 days of the last treatment received.

Further information may be obtained by contacting Mr. Richard Dussault, Secretary of the Ordre des chiropraticiens du Québec, 7950, boulevard Métropolitain Est, Montréal (Québec) H1K 1A1, by telephone: (514) 355-8540 or by fax: (514) 355-2290.

Any person having comments to make is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be sent to the professional order that made the Regulation, as well as to interested persons, departments and agencies.

JEAN-K. SAMSON,  
*Chairman of the Office  
des professions du Québec*

## Regulation to amend the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des chiropraticiens du Québec \*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

**1.** The Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des chiropraticiens du Québec is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph of section 2:

“Where a client and the member have agreed on a treatment schedule comprising several appointments, payable in one or more instalments, the application for conciliation may be made within 60 days of the last treatment received, provided that no more than a year has elapsed since the date of receipt of the account.”

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5200

\* The Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of members of the Ordre des chiropraticiens du Québec, made by Order in Council 770-93 dated 2 June 1993 (1993, G.O. 2, 3138) has not been amended since.

## Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Administrative justice, An Act respecting..., amended . . . . . (2002, Bill 76)	4347	
Automobile Insurance Act — Société de l'assurance automobile du Québec — Reimbursement of certain expenses . . . . . (R.S.Q., c. A-25)	4401	M
Automotive services — Lanaudière-Laurentides . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	4449	Draft
Chiropractors — Conciliation and arbitration procedure for accounts . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4450	Draft
Civil Service Superannuation Plan, An Act respecting the..., amended . . . . . (2002, Bill 76)	4347	
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services — Lanaudière-Laurentides . . . . . (R.S.Q., c. D-2)	4449	Draft
Conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly, An Act respecting the..., amended . . . . . (2002, Bill 76)	4347	
Designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services . . . . . (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	4417	N
Election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services . . . . . (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	4431	N
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the..., amended . . . . . (2002, Bill 76)	4347	
Health services and social services, An Act respecting... — Designation procedure for certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services . . . . . (R.S.Q., c. S-4.2)	4417	N
Health services and social services, An Act respecting... — Election by the population of certain members of the board of directors of the public institution contemplated in Part IV.2 of the Act respecting health services and social services . . . . . (R.S.Q., c. S-4.2)	4431	N
Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting..., amended . . . . . (2002, Bill 76)	4347	
Pension Plan of Certain Teachers, An Act respecting the..., amended . . . . . (2002, Bill 76)	4347	

Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the..., amended ... (2002, Bill 76)	4347	
Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, An Act respecting the..., amended .....	4347	
(2002, Bill 76)		
Pension plans of the public and parapublic sectors, An Act to amend the... ..	4347	
(2002, Bill 76)		
Professional Code — Chiropractors — Conciliation and arbitration procedure for accounts .....	4450	Draft
(R.S.Q., c. C-26)		
Régie du logement, An Act respecting the..., amended .....	4347	
(2002, Bill 76)		
Société de l'assurance automobile du Québec — Reimbursement of certain expenses .....	4401	M
(Automobile Insurance Act, R.S.Q., c. A-25)		
Teachers Pension Plan, An Act respecting the..., amended .....	4347	
(2002, Bill 76)		